

# Oljubladið 2007

Nr 1

**OFFSHORE  
FAROES/2007**

í Norðurlandahúsinum 13. februar







– Hvønn týðning, ein verulig tilbúgving hevur, fingtu vit besta dømið um beint fyrri ársskiftið, tá ið ein oljutangi hjá SEV bráðliga fór at leka, sigur Pauli Einarsson

# Kunnu missa ein góðan móguleika av landinum

– Hóast vit kundu brúkt hetta høvi at ment okkara egnu vinnu, kunnu vit ikki annað enn ásanna, at tað hevur gingið strilti, heldur Pauli Einarsson, stjóri í OSR

**OLJA OG TILBÚGVING**  
Áki Bertholdsen  
aki@sosialurin.fo

Tað er ikki á øllum økjum, vit í Føroyum kunnu gera okkum galdandi í oljuvinnuni. Men tað er í hvussu so er á einum øki, har vit ikki bara hava móguleika at vera við, men enná eisini kunnu enná hava ábyrgdina.

Og tað er á tí virkisøki, sum eitur tilbúgving.

Í 2000 stovnaði Pauli Einarsson á Tvøroyri felagið OSR, sum stendur fyrri "Oil Spill Respons".

Sjálvur er hann ein av veteranunum í føroyskari oljuvinnu. Hann byrjaði í síni tíð, tá ið hann sigldi við seismikkiskipi allarfyrst í nitiárunum. Sostatt hevur hann verið við at kalla frá fyrsta degi og tað var eisini har, at áhugin fyrri oljuvinnuni varð vaktur.

Eitt skifti eftir tað var

hann varastjóri í Saga Petroleum, til teir endaðu sitt virksema í Føroyum.

## Okkara egnu tilbúgving

Men tá ið oljuvinnan fór at nærkast av álvara, helt Pauli Einarsson, at tað var neyðugt, at vit føroyingar eisini bygdu okkum upp ein færleika til at basa eini oljudálking, tí at óhapp kunnu altíð henda.

Hann metti eisini, at tað virkisøkið, sum eitur tilbúgving í sambandi við oljuvinnuna, er eitt øki, sum tað ber til hjá føroyingum at røkja fult og heilt.

– Skulu vit føroyingar tosa um at koma upp í oljuvinnuna, er tilbúgvingin heilt avgjørt eitt øki, har vit kunnu gera okkum galdandi og har tað ber til at byggja upp eina nýggja vinnu her á landi, sigur hann.

Síðani hevur ikki gingið akkurat, sum ætlað, tí tað eydnaðist ongantíð at fáa sáttmála við landsins myndugleikar um eina veruliga tilbúgvingarskipan.

– Skulu vit hava eina veruliga tilbúgving, er tað neyðugt við einum sáttmála við myndugleikarnar, so at vit hava nakað itokiligt at halda okkum til.

– Tað eru landið og kommunurnar, sum í felag hava ábyrgdina av tilbúgvingini. Men vit í OSR hava bjóðað okkum til at vera við í eini veruligari, føroyskari

tilbúgvingarskipan og at samskipa eina slíka tilbúgving.

– Í hesum sambandi hava vit útvegað okkum útgerð at basa oljudálking við. Samstundis hava vit útvega okkum færleika í at venja bjargingarfólk á hesum øki. Og so vítt eg veit, eru vit tey einastu í landinum, sum hava hendan færleikan, sigur Pauli Einarsson.

Hann sigur, at øll árin hevur verið tosað um at skipa eina veruliga, føroyska tilbúgving. Men hvørja ferð, ein loysn tykist at vera í eygsjón, detta vit aftur um onkran snávingarstein - og teir hava verið nógvir á leiðini.

– Vit hava bjóðað okkum fram. Men ístaðin fyrri at brúka tann færleikan, sum er í landinum, fara umboð fyrri tað almenna kortini heldur uttanlands á kanningarferð fyrri at vita, hvussu tey gera aðrastaðni.

Soleiðis hava almenn umboð stutt síðani verið í Noregi og hugt eftir, hvussu tey basa eini oljudálking har. Síðani koma tey aftur at greiða okkum frá tí, vit longu vistu frammanundan og sostatt kundu fortalt teimum.

– Men hetta er kanska tann gamla sannroyndin, at bara lúsin útlendsk er, heldur Pauli Einarsson.

## Stórus týðningur

Sjálvur heldur Pauli Ein-

arsson, at tað hevur stóran týðning, at vit hava eina veruliga tilbúgving av hesum slagnum.

– Tað verður mangan ført fram, at tað er ógvuliga avmarkað, hvar føroyingar kunnu vera við í oljuvinnuni av álvara.

– Veruleikin er sjálvandi, at er ongin tilbúgving í Føroyum, hava oljufeløgini bara sína egnu tilbúgving við sær. Men verður eisini hetta latið upp í hendurnar á oljufeløgnum, mennir tað so ikki nakran færleika í Føroyum og tað haldi eg vera skeivt.

Og at hetta eisini kann gerast ein útflutningsvinna, hava vit eitt dømi um, tí tá ið tangaskipið Prestige fór á land í Spania, var eisini boð eftir OSR um at vera til reiðar at fara til Spania hjálpa til við upptakinum. Samstundis var útgerð frá OSR flutt til Spania at vera við í utttakinum og í lötuni hevur felagið leigað útgerð til Noregs í sambandi við eina tilbúgving í Norður Noregi, har Hydro leitar eftir olju.

– So hava vit eina veruliga tilbúgving, eru eisini móguleikar at størri, altjóða sáttmálar.

Men stjórin í OSR heldur eisini, at tá ið hugsað verður um nógvr umrøddu veðurlagsbroytingarnar, hevur tað alstóran týðning, at vit hava eina veruliga oljutilbúgving.

– Mong halda, at tá ið olja lekur út í náttúrna, so

er bara at lata hava guva burtur. Men tey gloyma kanska, at alt, sum guvar burtur, fer upp í loft og tað ger oljan eisini. So skulu vit gera okkara altjóða skyldur í royndunum at minka um útlátið av vandamiklum gassi, mugu vit eisini kunna vísa á, at vit hava greiðar mannagongdir fyrri, hvussu vit basa einari oljudálking.

– Vit kunnu ikki framhaldandi lata várharra loysa allar trupulleikar fyrri okkum, leggur hann turrliga afturat.

Av tí sama heldur hann eisini, at tað er ov vánaligt, at vit ikki hava eina veruliga tilbúgving í Føroyum.

– Vit eru í einum øki, sum er ómetaliga viðbreki og tað skal ikki nógvt til at føra til eina stóra vanlukku, sum kann leggja ein part av landinum lamna.

– Samstundis er hetta ikki serliga eggjandi fyrri umdømi okkara úteftir.

## Gera seg til reiðar

Fyrst í árinum var OSR fyrri stórum bakkasti, tá ið eldur kom í goymsluna hjá teimum og teir mistu ein hóp av útgerð.

Síðani tá hava teir arbeitt fyrri at útvega aðra útgerð.

Tá ið útgerðin hjá OSR fór upp í royk, fór samstundis ein stórus partur av okkara tilbúgving upp í royk.

– Vit áttu tað mesta av hesum slagnum av útgerð í landinum, so hava vit verið

illa fyrri á hesum øki, eru vit nú enn verri fyrri, skuldi eitt óhapp hent, sum elvdi til oljudálking.

– Pauli Einarsson sigur, at hvønn týðning, ein tilbúgving hevur, fingtu vit besta dømið um fyrri nøkrum vikum síðani, tá ið hol kom á ein oljutanga hjá SEV í Vági.

Hesa síðstu tíðina hava teir í OSR hjálpt til at basa oljudálkingina, sum stóðst av lekanum.

– Kom størri hol á tanga og nógvt olja lak úr honum, hevði tað endað við eini rættiligari umhvørvisvanlukku og so høvdu vit verið noydd at fingið fólk uttanefstir at tikið oljuna upp aftur.

Men stendur so aftur leit-ing á Føroyaøkinum fyrri framman og Pauli Einarsson vónar, at OSR aftur fær sáttmálan at standa fyrri tilbúgvingini.

Enn er ongin sáttmáli gjørdur, men tað vónar hann, verður skjótt.

– Vit skulu helst vera til reiðar um mánaðarskiftið mars-apríl og tað vera vit eisini, staðfestir hann.



# Sjópostur

## Smidlig t-post skipan Sjálvvirkandi avrokning av t-post kontum

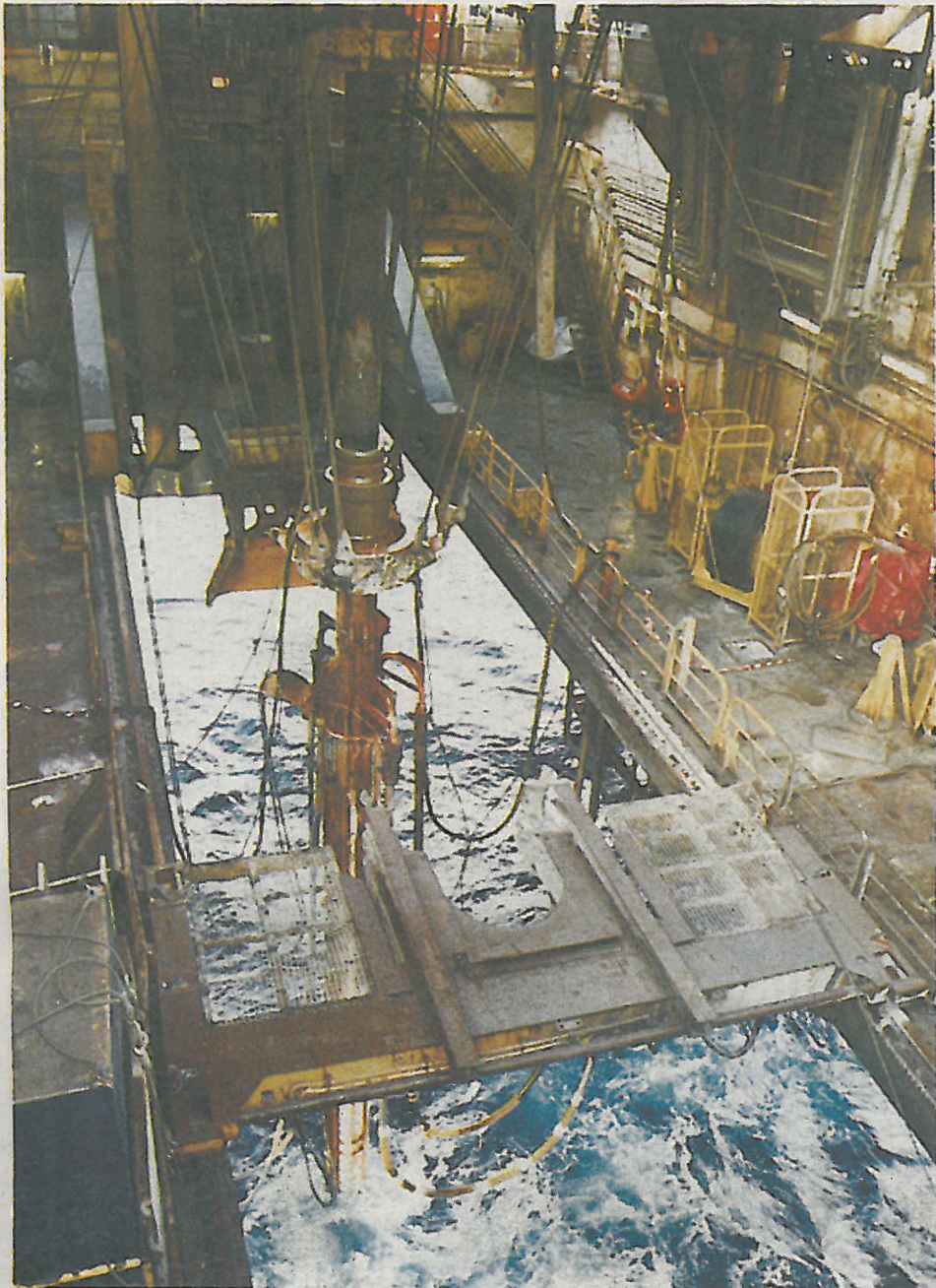
Ígjaldandi	Nett	Talvirki	Stærð	Stærð	Stærð
<input type="checkbox"/> bjrg@sjopostur.fo	42	1000	4.00	10.12	10.12
<input type="checkbox"/> bjrg@sjopostur.fo	4	1000	2.50	3.87	3.87
<input type="checkbox"/> bjrg@sjopostur.fo	4	1000	8.00	1.00	2.00
<input type="checkbox"/> bjrg@sjopostur.fo	10	1000	1.70	2.00	4.00
<input type="checkbox"/> bjrg@sjopostur.fo	7	1000	0.00	1.00	2.00
<input type="checkbox"/> bjrg@sjopostur.fo	5	1000	0.00	0.00	0.00
<input type="checkbox"/> bjrg@sjopostur.fo	2	1000	0.00	0.00	1.00
<input type="checkbox"/> bjrg@sjopostur.fo	4	1000	0.00	1.00	1.00
<input type="checkbox"/> bjrg@sjopostur.fo	14	1000	3.00	3.70	3.87
<input type="checkbox"/> bjrg@sjopostur.fo	10	1000	3.00	3.70	3.70
<input type="checkbox"/> bjrg@sjopostur.fo	12	1000	7.20	11.00	10.00
<input type="checkbox"/> bjrg@sjopostur.fo	10	1000	7.00	12.00	10.00
<input type="checkbox"/> bjrg@sjopostur.fo	1	1000	0.00	0.00	0.10
<b>Tilsumma</b>	<b>100</b>	<b>10000</b>	<b>10.12</b>	<b>10.12</b>	<b>10.12</b>

Reiðarið kann nú bjóða manningini eina tænastu, ið ger tað lættari at halda sambandið við tey kærri heima. Við Sjóposti fær hvør maður umborð sín egna persónliga t-postkassa. Skipanin heldur skil á, hvussu stór nýtslan er, og avroknar við hvønn einstakan.

Á heimasíðuni [www.sjopostur.fo](http://www.sjopostur.fo) fæst yvirlit yvir nýtsluna. Skipanin kann knýstast saman við Tel-Log, ið heldur skil á útreiðslunum av telefonnýtslu.



# Stórt trot á verkfrøðingum í frálandavinnuni



**Danska frálanda-fyrirøkan Rambøll Oil & Gas hevur tørv á meiri enn 100 verkfrøðingum**

## FRÁLANDAVINNA

Árni Joensen  
arni@sosialurin.fo

Rambøll Oil & Gas tingast í hesum døgum um fleiri sátmálar ymsastaðni kring heimin. Men felagið hevur ilt við at skriva undir, tí tað fær ikki nóg mikið av verkfrøðingum til tær nógvu verkætlaninar.

Sum er hevur felagið brúk fyri meiri enn 100 verkfrøðingum til sínar deildir í Danmark og øðrum londum, men tað visir seg at vera vónleyst at fáa teir. Tí tað er ikki bara Rambøll Oil & Gas, sum leitar eftir verkfrøðingum. Støðan er tann sama hjá hinum frálandafyrirøkunum, og kappingin um arbeiðsmegina hevur ongantið verið so stór sum nú.

Kai B. Olsen, stjóri í Rambøll Oil & Gas, sigur við Jydske Vestkysten, at felagið hevur júst fingið ein fyrispurning úr Meksiko um at veita ráðgevandi vegleiðing í sambandi við



Kai B. Olsen

19 oljupallar, sum skulu byggjast til oljuleiðirnar í Meksikanska Flógvanum.

– Hetta er sjálvandi ein spennandi uppgáva, sum vit fegin vilja átaka okkum, men tíverri noyðast vit at hugsa okkum um, áðrenn vit siga ja, tí vit hava ikki ta neyðugu arbeiðsmegina, sigur Kai B. Olsen.

Hann sigur, at fyrirøkan fær javnan fyrispurningar um verkætlanir, sum hon

tíverri ikki kann átaka sær. Kai B. Olsen visir á, at fyri nøkrum árum síðani stóð tað á at fáa fatur á uppgávum, men í dag er nóg mikið av uppgávum, men eingin arbeiðsmegi til at loysa tær.

## Olja fyri 25 mia. krónur verður verandi undir havbotninum

**Nú tykist endaliga greitt, at oljan, sum varð funnin á Snøhvit-leiðini, fær frið**

**OLJULEITING**  
Árni Joensen:  
arni@sosialurin.fo

Vónirnar vóru stórar, tá boringar fyri nøkrum árum síðani avdúkaðu nógva olju og uppافتur meiri gass á Snøhvit-leiðini úti fyri norðurnorsku strondini. Men nærri kanningar vísu, at tað fór ikki at lona seg at taka oljuna upp, og at tað tí var rætt at leggja seg eftir

gassinum istaðin fyri.

Herfyri boðaðu oljufeløgini frá, at tey høvdu slept ætlanini at taka oljuna upp úr Snøhvit-leiðini, og í síðstu viku setti Odd Roger Eriksen, oljumálaráðharri, eftir øllum at døma punktum fyri málinum.

– Eg dugi ikki at síggja, at hendan verkætlanin kann takast uppافتur. Nú feløgini hava sagt, at tað er ikki lønandi at taka oljuna upp, vendist ikki aftur, segði ráðharrin á einari vitjan í Kirkenes.

Oljufeløgini hava gjørt greitt, at tá tey fara undir at útvinna gassið úr Snøhvit, fellur trýstið í brunninum

so nógva, at tað fer ikki at bera til at fáa oljuna upp haðani. Við øðrum orðum skulu norðmenn venja seg við tankan um, at olja fyri meiri enn 25 mia. krónur verður liggjandi undir havbotninum.

Tað eru ikki øll, sum halda avgerðina hjá oljufeløgnum vera ta røttu. Summir politikarar halda, at feløgini leggja seg bara eftir tí, sum tey við vissu vita kann lona seg, og teir halda tað eisini vera skeivt at lata so virðismikið náttúrutilfeingi verða liggjandi.



Odd Roger Eriksen, olju- og orkumálaráðharri.



# Statoil

- serkunnleiki í Norðuratlantshavi



petur & petur +298 320 870



# Oljumýggjabitarnir súa seg feitar

## Tær smáu fyrirtøkurnar fáa størri týdning í oljuvinnuni

### OLJUVINNA

Jógvan Hugo Gardar, Oslo

Mýggjabitarnir – tær smáu oljufyrirtøkurnar – hava seinastu árin fingið ein øktan leiklut í norsku vinnuni, og undan seinast TFO-umfarinum (forhåndsdefinerte områder) sum bleiv latið upp seinast í januar, sótu mýggjabitarnir á 45 fyrirstøðuloyvum og sum samstarvsfelagar í 102 loyvum. TFO-umfarið í januar lat upp dyrnar fyri átta nýggjum feløgum – harímillum Føroya Kolvetni. Men hesi nýggju feløgini standa á líkavæl bert fyri umleið tveimum prosentum av framleiðsluni á norska landgrunninum. Sambært fesu Econ-frágreiðingini "New Kids on the Block - A survey of the newcomers", so vilja hesi økja sín part til millum seks og sjev prosent fram til 2009 – men so vil teirra

leiklutur aftur minka.

Men leikluturin hjá teimum smáu økist og fær størri týdning.

### Taka restirnar

Tá risarnir eru mettir, koma mýggjabitarnir og taka tað sum eftir er. So er eisini innan oljuvinnuna. Í Noregi hava onkrir eygleiðarar verið bangnir fyri at samanrenningin millum Statoil og Norsk Hydro vil kveða restina av oljuvinnuni. Men so verður neyvnan, og tað verður kanska heldur so at tey smá feløgini nú fáa betri pláss í norsku frálavinnuni.

Fyrirtøkan Econ, ið millum annað eygleiðir og greinar sundur tað sum hendir innan oljuvinnuna, kemur í sínu fesu frágreiðing til tað niðurstøðu, at tey smá feløgini, mýggjabitarnir, hava framtíðina fyri sær.

Stjórin fyri oljudeildina hjá Econ, Eivind Magnus, sigur í viðtali við Aftenposten, at norskir myndugleikar eftir samanrenningina millum Statoil og Norsk Hydro, noyðast at hugsa av nýggjum um hvussu loyvinu skulu gevast framyvir, og hvussu nýggi feløg skulu

lokkast inn í norsku frálavinnuna.

Hann meinar at meir kapping á økinum vil hava all stóran týdning fyri vinnuna, og at uppfinnsemi og nýggjar loysnir vilja økja um kappingina.

### Proppin út aftur

Bård Johansen í Aker Exploration sigur, í viðtali við Aftenposten, at hann roknað við at eitt stórt Statoil/Hydro vil vera við til at styrkja um stöðuna hjá minni og nýggjum fyrirtøkum innan oljuvinnuna.

Tey smá feløgini hava higartil havt ein leiklut sum tey sum taka yvir framleiðsluna í einum brunni tá hann nærkast at vera tómur, og tey stóru oljufeløgini ikki fáa vundið nóg stóran vinning burturúr teimum. Tey smá feløgini leita eisini eftir brunnum har proppur er settur í, men sum á líkavæl hava olju ella gass í sær. Her í Noregi hevur millum annað kanadiska Talisman Energy saman við norsku mýggjabitunum Petra og Revus komið sær inn á gamla Statoil-brunnin Yme. Talan er um

at taka proppin úr og byrja framleiðslu aftur á Yme seinni í ár.

### Tær nýggju fyrirtøkurnar

Econ hevur kannað hvørjar fyrirtøk sum eru komnar inn í norsku oljuvinnuna seinastu sjev árin. Í 2000 avgjærdi norskir myndugleikar at meir skuldi gerast fyri at leggja til rættis fyri nýggjum fyrirtøkum í oljuvinnuni. Millum annað broyttu norðmenn skattalóggávuna í 2004. Í 2000 vóru 15 feløg virkin í norsku oljuvinnuni. Hetta talið var á nýggjárinum 2006/2007 komið upp á 44 fyrirtøk. Bara í 2006 fingi 23 nýggjar fyrirtøk góðkenning til at arbeiða í norsku oljuvinnuni. Talan er her um bæði nýggi og smá feløg, og stórar altjóða fyrirtøk sum ikki áður hava virka í Noregi.

Eivind Magnus sigur at hann roknað við at tað vit nú síggja bara er byrjanin, og at nógvar broytingar koma at henda. Fyrirtøk verða keyptar upp, lagdar saman og nakrar vilja bara hvørva komandi árin.

Noreg:

## – Hava lagt til rættis fyri teimum smáu

Seinastu seks-sjev árin hava norðmenn roynt at fáa tær smærru oljufyrirtøkurnar við. Og tær eru vælkomnar.

Jógvan Hugo Gardar, Oslo

Støðan í norsku oljuvinnuni uppundir aldarskiði var at oljufeløgini vísu minkandi áhuga fyri nýggjum feløgum á norska landgrunninum. Hetta fekk myndugleikarnir til at hugsa av nýggjum.

Tann minkandi áhugin gjørdi at vit noyðdust at hugsa nýtt. Færri feløg vísu áhuga, samstundis sum vit ynsktu meir virksemin. sigur Gunnar Gjerde, deildarleiðarin á olju- og gassdeildini í norska oljumálaráðnum.

Hann sigur at tey settu sær sum mál at fáa vist norska landgrunnin fram fyri oljufólkið kring allan heim, og brúktu millum annað nógva tíð til at vitja millum annað motipláss fyri oljuvinnuni í Stóra-Bretlandi og USA.

Tað eydnaðist okkum at fáa vakt áhugan av nýggjum. Broytingar í skattalóggávuni í 2004 gjørdi eisini at feløgini sóu stórar møguleikar hjá okkum. Vit skulu sjálvandi heldur ikki gloyma at høgi oljuprisurin eisini økir áhugan og viljan til at seta pengar í oljuvinnuna, sigur Gunnar Gjerde.

Hann leggur eisini dent á at sjálvt um mýggjabitarnir nú eru vælkomnar á norska landgrunninum, so ynskja norskir myndugleikar eisini fleiri meðalstór oljufeløg inn, sum eisini vilja seta pengar í leiting eftir olju á nýggjum okjum.

## Kunnu hava líknandi leiklut í Føroyum

Tað er einki í vegin fyri at smærru oljufeløgini eisini fáa sín part av leitingini eftir olju undir Føroyum, sigur stjórin fyri Jarðfeingi, Sigurd í Jakupsstovu.

Í Bretlandi hava tey eina skipan við sonevnd "promotion licenses". Endamálið við hesum loyvunum er at fáa oftari smá feløg, sum síggja ein møguleika, at arbeiða upp ella bura okið perspektið fyri seinni at selja burturav til stórra feløg í eini møguligari boring. Smærra feløg kunnu hava ein líknandi leiklut í Føroyum, sigur Sigurd í Jakupsstovu.





**OFFSHORE  
FAROES/2007**

**NORÐURLANDAHÚSIÐ, 13. FEBRUAR**



**FØROYSKA OLJUVINNAN Á VEG FRAM**

Lunnar verða áhaldandi lagdir undir eina feroyska oljuvinnu, og arbeiðið gongur væl. Vit hava ikki funnið olju í rakstrarverðum nøgðum enn, men leitað verður framvegis í feroyskum øki, feroyskir undirveitarar taka seg fram á altjóða marknaðinum, og feroysk oljufeløg eru av álvara við at fáa fótin fyrri seg. Samstundis er onnur feroysk vinna til reiðar at taka ímóti avbjóðingini, tá oljan verður funnin.

Hetta er sættu ferð, at Oljuvinnufelagið skipar fyri Offshore Faroes. Tað hevur stóran týdning fyri felagið, at vit halda hesa ráðstevnu árliga til tess at halda lív í kjakinum og áhuganum fyri eini komandi feroyskari oljuvinnu.

**Verið vælkomin á Offshore Faroes 07.**

Vegna Oljuvinnufelagið  
Magni Arge, formaður



**OLJUVINNUFELAGIÐ · FAROE OIL INDUSTRIES' ASSOCIATION**  
Vinnuhúsið · P.O. Box 1038 · Smærugáta 9a · FO-110 Tórshavn  
Tel. +298 30 99 00 · Fax +298 30 99 01 · www.industry.fo



REPROZ

**menningarstovan**  
Faroe Islands Trade Council  
www.trade.fo



TEMA: 5

**Bjóða teg fram sum veitara av tænastrum til fráländavinnuna**

Luttøka á feroyska landabásinum á Offshore Europe 2007 í Aberdeen er eitt frálíkt høvi hjá tíni fyrirkøku at gerast meiri sjónlig. Tryggja tær pláss á feroyska landabásinum og boða frá luttøku til:

**Oljuvinnufelagið**  
Tel: +298 309 900  
e-mail: industry@industry.fo

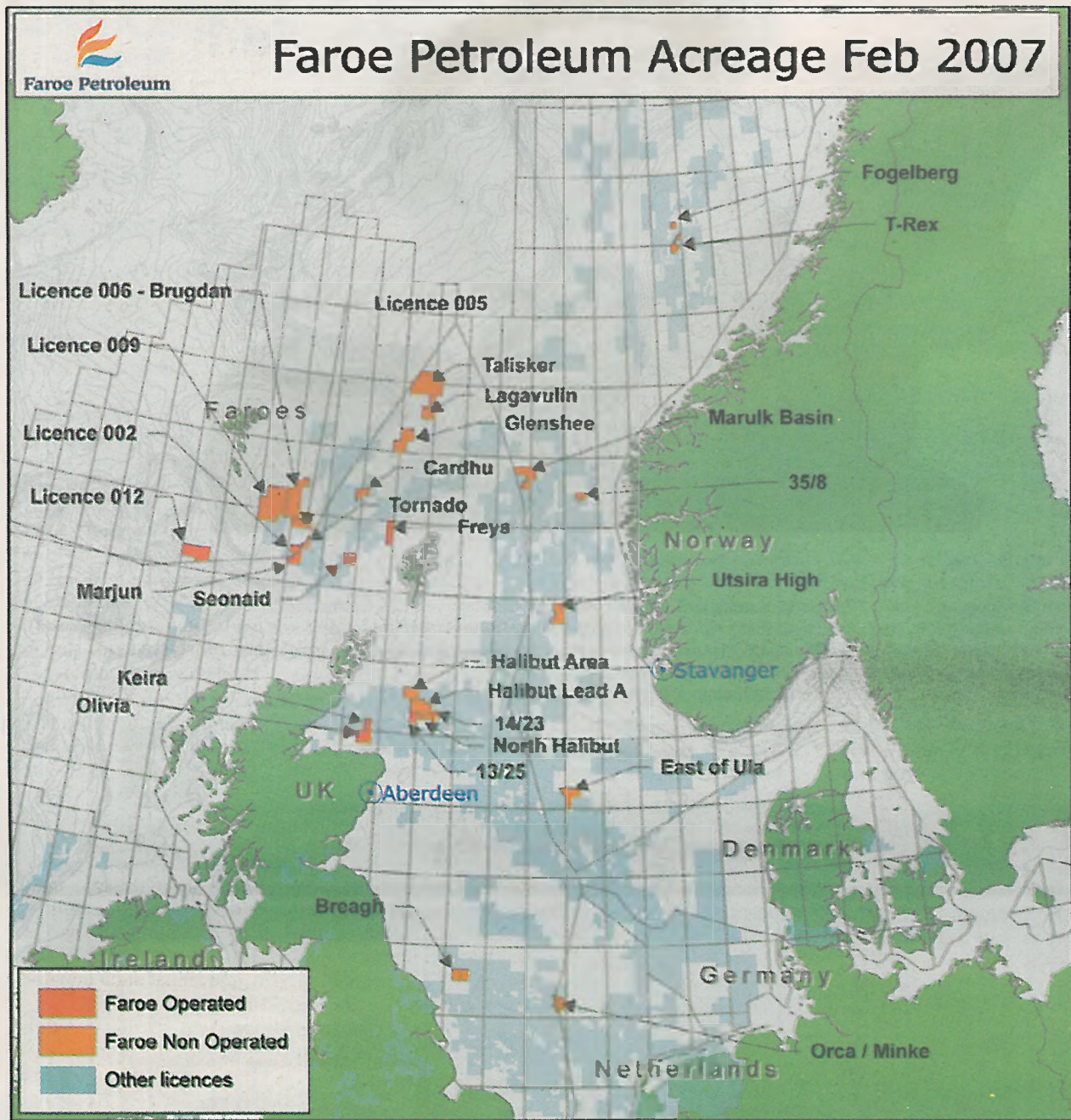
**Menningarstovan**  
Tel: +298 353 100  
e-mail: trade@trade.fo



- Í SAMSTARVI VIÐ OLJUVINNUFELAGIÐ



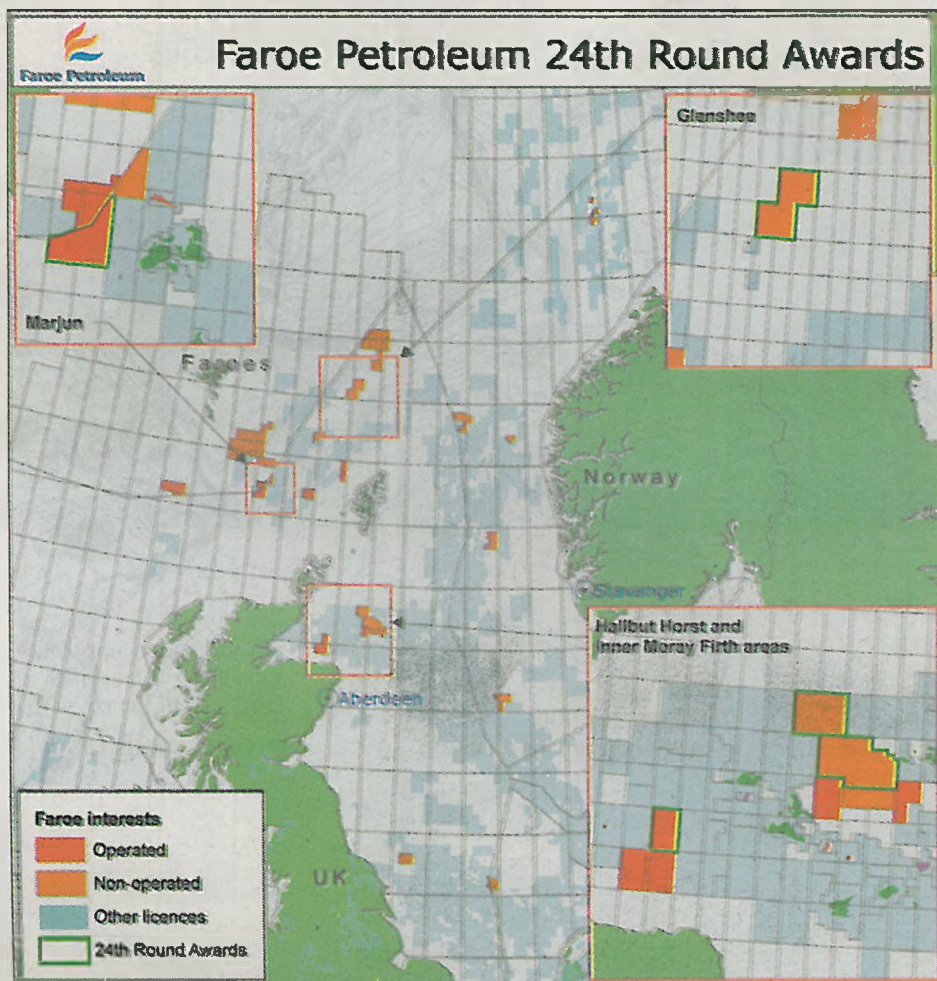
# Faroe Petroleum Norge góð



Faroe Petroleum hefur 33 leitiloyvi í 4 londum



**Eftir bert 10 mánaðum í Noregi fekk oljufelagið Faroe Petroleum Norge tillutað 6 leitiloyvi í sambandi við árligu »APA« tillutingina. Felagið hefur eisini fingið tillutað 5 leitiloyvi í bretskaum øki og hefur nú 33 leitiloyvi íalt**



Faroe Petroleum fekk 5 leitiloyvi í seinastu bretska útbjóðingini

**TÍÐINDASKRIV**  
frá Faroe Petroleum Norge

Norska felagið hjá Faroe Petroleum varð alment sett á stovn sum partafelag í mars mánaða í 2006 og stutt eftir var felagið "Pre-kvalifiserað" av norsku myndugleikunum sum góðkendur partnari til at luttaka saman við øðrum feløgum. Hetta merkir, at felagið hefur tann neyðuga kravda førleikan til at luttaka sum partnari saman við øðrum oljufeløgum, ið arbeiða á norska øki.

Faroe Petroleum valdi at arbeiða á norska øki fyri at spjæða váðan í sambandi við leiting eftir olju og gassi. Felagið hefur nú leitiloyvi í 4 londum, sum øll hava ymiskan váða. Londini eru Føroyar, har alt byrjaði, síðani Bretland og Noreg og til seinast Holland.

Faroe Petroleum hefur nú tilsamans 33 leitiloyvi, harav eitt væntandi verður framleiðsluloyvi í apríl mánaða í ár.

Felagið valdi eisini at

fara til Noregs, tí tað er triðstørsti útflytari av olju og gassi, tí sannlíki fyri at at finna olju ella gass í sambandi við leitiboringar er umleið 40% og tí eisini verður mett at sera nógv olja og gass enn eru eftir at finna, hóast at Noreg hefur útflutt olju í nógv ár.

Skattaviðurskiptini fyri feløg, sum byrja at leita og ikki hava inntøkur eru sera góð, tí so leingi sum t.d Faroe Petroleum Norge ikki hefur inntøkur vil norsk staturin endurgjalda 78% av øllum leitikostnaði eins og øðrum kostnaði, sum standast av at leita eftir olju og gassi líka til felagið fær inntøkur av sølu av olju ella gassi.

Á skrivstovuni hjá Faroe Petroleum í Noregi arbeiða 12 starvsfólk, meginparturin eru geologar og geofysikarar og hesi hava sera hegniliga lutikið í fyrrireikingunum í sambandi við umsóknirnar, sum nú eru blivnar til 6 leitiloyvir.

Tað er sera áhugavert, at Faroe Petroleum hefur



# Óla byrjan



Frá hátíðarhaldinum, tá skrifstofan hjá Faroe Petroleum Noreg læt upp



finngið leitiloyvi saman við altjóða oljufeløgum so sum ConocoPhillips, Petro-Canada og stóra gassfelagnum Centrica. Aðrir partnerar eru Lundin Petroleum, Revus, Noreco, Petra og PA Resources.

Faroe Petroleum luttekur við 20-30% í teimum 6 leitiloyvunum.

– Tað vísir seg longu at okkara ætlan um at fara inn á norskt øki var skilagóð og vit arbeiða longu nú sum góðkent felag saman við nøkrum at teimum bestu feløgnum á norskum øki. Noreg verður framhaldandi eitt týðningarmikið vakstraræki fyri Faroe Petroleum konsernina sigur Nils Sørensen, stjóri.

Nú um dagarnar fekk Faroe Petroleum UK fimm leitiloyvi í bretskum øki. Í tveimum førum er felagið fyrstøðufelag. Við hesum hevur felagið tilsamans 33 leitiloyvi.

Δ

## Noreg og Russland mugu gera seravtalu um Barentshavið



Norðmenn og russar eiga at gera eina avtalu um Barentshavið, áðrenn onnur lond koma hagar, heldur Willy Østreng, professari  
Mynd: Nordlys

**Norðmenn og russar eiga at gera eina sínammillum avtalu um Barentshavið, áðrenn onnur lond fara at gera vart við seg har**

at sleppa teirri gomlu vanahugsanini frá kalda krígunum, men skulu norðmenn fáa nakra ávirkan á viðurskiptini í Barentshavinum. noyðast teir at samstarva við russar og at venda summum av teimum gomlu sameindu bakið.

Sjálvur heldur hann, at tað eigur at bera til at fáa ein sáttmála við russar um ta sivila virksemd í økinum. Hann vísir á, at londini bæði samstarva longu um fiskiskap, umhvørvi og tilbúgvung í Barentshavinum. og at hetta samstarv eigur at leggja lunnar undir uppafur størri samstarv.

– Eingin skal kortini halda, at hetta letur seg gera eftir einum degi. Tað verður ein drúgv og áhaldandi togan, men hon verður neyðug, skulu vit fáa nakra ávirkan á viðurskiptini í okkara nærumhvørvi, sigur Willy Østreng.

### Eisini markið

Professarin heldur, at arbeiðið við at fáa eina slíka seravtalu í lag kann hjálpa norðmonnum og russum við at loysa ymsar spurningar. Eitt nú heldur hann, at hetta arbeiðið kanska kann enda við, at londini kunnu semjast um ta endaligu býttislinjuna í Barentshavinum, sum tey hava verið ósamd um í meiri enn 30 ár.

– Tað er greitt, at vit fáa ikki miðlinjúbytið, sum Noreg hevur hildið uppá, ella landgrunnabýtið, sum Russland krevur. Tí má trætlan loysast við einari neyðsemju, sama um tað verður í ár ella um nøkur ár, sigur Willy Østreng.

Hann heldur, at kanska eiga norðmenn at taka málið um býtið í Barentshavinum upp, nú Vladimir Putin syngur sítt seinasta ørindi í Kreml, tí tað er lítið hugsandi, at ein nývaldur russiskur forseti er serliga hugaður fyri at

### RÆTTINDI!

Árni Joensen  
arni@sosialurin.fo

Tá Kina, USA og onnur lond fara at gera vart við síni áhugamál í pólhavinum, kann tað verða ov seint hjá norðmonnum og russum. Tí eiga tey bæði londini at kvika sær at gera eina sínammillum avtalu um økið.

Tað heldur norsk professarin Willy Østreng. Eftir hansara tykki er lötan komin, at norðmenn og russar eiga at gera eina avtalu umaltsiviltvirksemi í Barentshavinum.

– Vit eiga at fáa í lag eina avtalu, sum ásetir reglur fyri øllum sivilum virksemd í økinum, sum norðmenn og russar kunnu semjast um. Tað er tað einasta, sum vit kunnu gera, um vit skulu tryggja okkum ávirkan, tá stór lond sum Kina og USA og fleiri onnur lond fara at venda eygunum ímóti pólhavinum, segði Willy Østreng á einari ráðstevnu um vikuskiftið.

Hann vísir á, at pólhavið er tað einasta stóra heimshavið, sum ikki er gagnnýtt enn, og at Noreg og Russland kunnu bjóða hinum londunum upp í samstarvið og á tann hátt fáa eina avtalu, sum verður galdandi fyri alt økið.

– Men taka vit og russar ikki tað fyrsta stigið, missa vit møguleikan at fáa okkara ávirkan, sigur norsk professarin.

### Ikki lætt

Willy Østreng heldur, at norðmenn hava ilt við





# Eru framvegis áhugað at bjóða Drelnes fram

**Tvøroyrar Býráð hefur ikki slept ætlanini um, at gera Drelnes til oljuhavn**

**OLJUHAVN**  
Áki Bertholdsen  
aki@sosialurin.fo

Tað var við bjørtum vónum, at Tvøroyrar Býráð seinast í nitiárunum bjóðaðu seg fram at hýsa eini feroyskari oljuhavnina, fór Tvøroyrar Býráð í 2000 í samstarv við Danbor í Danmark, sum er eitt felag hjá Maersk.

Fyri at hava styrkja sína støðu í kappingina um at fáa oljuhavnina, fór Tvøroyrar Býráð í 2000 í samstarv við Danbor í Danmark, sum er eitt felag hjá Maersk. Tað samstarvið endaði við eini avtalu, sum gevur Danbor rætt til økið í 10 ár.

Tær útbyggingar, sum ein møgulig oljuvinnu kravdi, skuldi Danbor átaka sær fyri egnu rokning, afturfyri avslátri í leigu.

Men tá ið avgerðin um oljuhavnina skuldi takast, var tað eitt stórt vónbrot hjá teimum á Tvøroyri, at Drelnes varð funnið ov lætt og istaðin endaði oljuhavnin fyrribils í Runavík.

Men nú gongur tað so av

álvara tann vegin, at tíðin, sum Danbor hefur rætt til Drelnes, er farin.

Sostatt er spurningurin nú, hvat skal henda við økinum.

## Bæði áhugi og vilji

Sostatt gongur avtalan ímillum Tvøroyrar Býráð og Danbor út í 2010.

Og spurningurin er so, hvat skal henda við økinum eftir hetta.

Men Bergur Bærendsen, sum er formaður í havnanevndini hjá býráðnum á Tvøroyri, sigur, at tey hava hvørki slept ætlanini ella minst hugin at bjóða Drelnes fram sum oljuhavn.

Tað ger hann greitt, hóast mong ár nú eru farin, síðani Runavík varð skipað sum oljuhavn uttan at nakað virksemi av týðning hefur verið á Drelnesi.

- Vit hava altíð havt áhugað fyri at bjóða Drelnes fram til oljuhavn og áhugin er ikki minni nú, sigur hann. Og vit halda framvegis, at tað var bara fyrribils, at oljuhavnin varð lögð í Runavík.

Hann sigur, at tá ið tey upprunaliga fóru at hugsa um Drelnes sum oljuhavn, boðaðu teir feløgum á økinum í samstarv.

Har var Danbor besta

boðið upp á ein samstarvsfelaga og tað felagið hava tey á Tvøroyri hildið seg til síðani.

- Men hóast onki oljuvirksemi hefur verið á Drelnesi, hefur Danbor víst stóran áhugað fyri økinum og er javnan í sambandi við Býráðið í hesum sambandi, sigur formaðurin í Havnanevndini.

Bergur Bærendsen sigur, at býráðið hefur framvegis samband við Danbor og hann vónar framvegis, at ætlanin at fáa eina oljuhavn á Drelnesi, fer at bera frukt.

Spurningurin er so um samstarvið við Danbor verður longt, ella um býráðið fer at royndar leiðir, ella um býráðið sjálfvtt fer at royndar selja økið.

- Danbor hefur víst seg at vera sera áhugað í økinum, hóast vit øll enn eru í biðistøðu og tí kann tað hugsast, at samstarvið fer at halda fram, tó at als ongin avgerð er tikið enn.

Men hetta er so ein spurningur, sum verður tikið upp teir næstu mánaðirnar, leggur hann afturat.

- Vit hava framvegis álit á, at Runavík er ein fyrribils oljuhavn. Men fyrribils hefur oljuhavnin har ikki kastað tað stóra av sær.

Kortini væntar Bergur

Bærendsen hann, at býráðið fer at kanna, hvørjir møguleikar eru, áðrenn ein nýggj avtala verður gjørd.

Hann sigur, at býráðið hefur eisini arbeitt fyri at fáa ferðamannaskip inn á Trongisvágssfjørð. Men ein møguleiki, sum tey eisini hava arbeitt við, er at brúka fjørðin til havn hjá útlandskum skipum, har tey kunnu umskipa proviantera og annars fáa nær tæstur, tey hava brúkt fyri.

- Her verður serliga hugsað um russisk skip, sum avgjerd eru ein áhugaverdur marknaður.

Spurningurin er so, hvussu hetta kann fáast at sampakka við eina oljuhavn.

- Danbor hefur í øllum førum gjørt greitt, at fyri tey er ongin forðing fyri at Drelnes verður brúkt til onnur endamál, so leingi onki oljuvirksemi er á staðnum og so leingi tað ikki tarnar teirra møguliga virksemi. So møguleikarnir eru ymiskir, sigur Bergur Bærendsen.

Men tað er avgjørt minst líka stóru áhugi fyri at bjóða Drelnes fram til oljuhavn nú, sum tað var tá, leggur hann afturat.

- Hóast lítið er hent seinastu árin, hefur Tvøroyrar Býráð hvørki mist áhugin ella viljan til at bjóða Drelnes fram sum oljuhavn og at halda fram við samstarvinum við Danbor, sigur Bergur Bærendsen, sum er formaður í Havnanevndini hjá Tvøroyrar Býráð. Enn er tó onki avgjørt

## Hava onki ímóti at bíða

**Danbor hefur ikki mist hugin at halda fram á Tvøroyri**

**OLJUHAVN**  
Áki Bertholdsen  
aki@sosialurin.fo

- Eg vænti, at vit hava hug at halda fram.

Hendrik Thomsen, er feroyskur nevndarlimur í Norserv. dótturfelagnum hjá Maersk-felagnum. Danbor, ið hefur havt ætlanir um at gera oljuhavn á Drelnesi á Trongisvágssfjørð.

Nú eru try ár til avtalan ímillum Tvøroyar Kommunu og Danbor um havnarlagið á Drelnesi. Gongur út og spurningurin er so, hvat hendir.

- Tað er ein spurningur, sum ikki er viðgjørdur so nógv enn, sigur Hendrik Thomsen.

Men hann leggur afturat, at tað veldst eisini um, hvørja støðu, Tvøroyrar Býráð hefur og hvat kommunan ætlar at brúka økið til.

Men sum tað sæst í aðrari grein, hefur kommunan avgjørt áhugað at tosa við Danbor um at longja avtaluna.

Og Hendrik Thomsen væntar somuleiðis, at áhugi er fyri tí hjá Danbor.

- Vit eru regluliga í sambandi við Tvøroyrar Kommuna og eg vænti, at vit høvdu havt áhuga at hildið fram, sigur hann.

Hesi sjev árin, avtalan hefur gingið, er lítið og onki hent.

- Vit mugu staðfesta, at tað gongur seint í hesi vinnuni og higartil hava vit bara bíðað.

Samstundis ásannar hann, at tey hava lítið mist hesa tíðina.

- Sum støðan hefur verið higartil, hefur tað ikki verið so átrókandi at bjóða Drelnes fram sum oljuhavn, tí higartil hefur virksemið ikki kastað nakað av sær, í hvussu so er av nokrum týðningi.

Hinvegin ásannar hann eisini, at tann dagin, vit fara at bora eftir olju, er støðan ein heilt onnur.

- Tá fer virksemið at veksa heilt nógv og tá verður tað áhugavert at bjóða seg fram. Og tá er tað eisini ein spurningur um tað er nógv mikið við einari oljuhavn í Runavík. Samstundis er avtalan við Runavík við at líða ímóti endanum eisini.

Sostatt hava teir als ikki mist álit á, at nakað kann spyrjast burturúr.



Síðani Strandferðslan flutti yvir á Krambatanga, hefur at kalla als onki virksemið verið á Drelnesi. Men áhugin at bjóða økið til oljuhavn livir enn





"Shafts of Light"

## ENERGISING OUR FUTURE

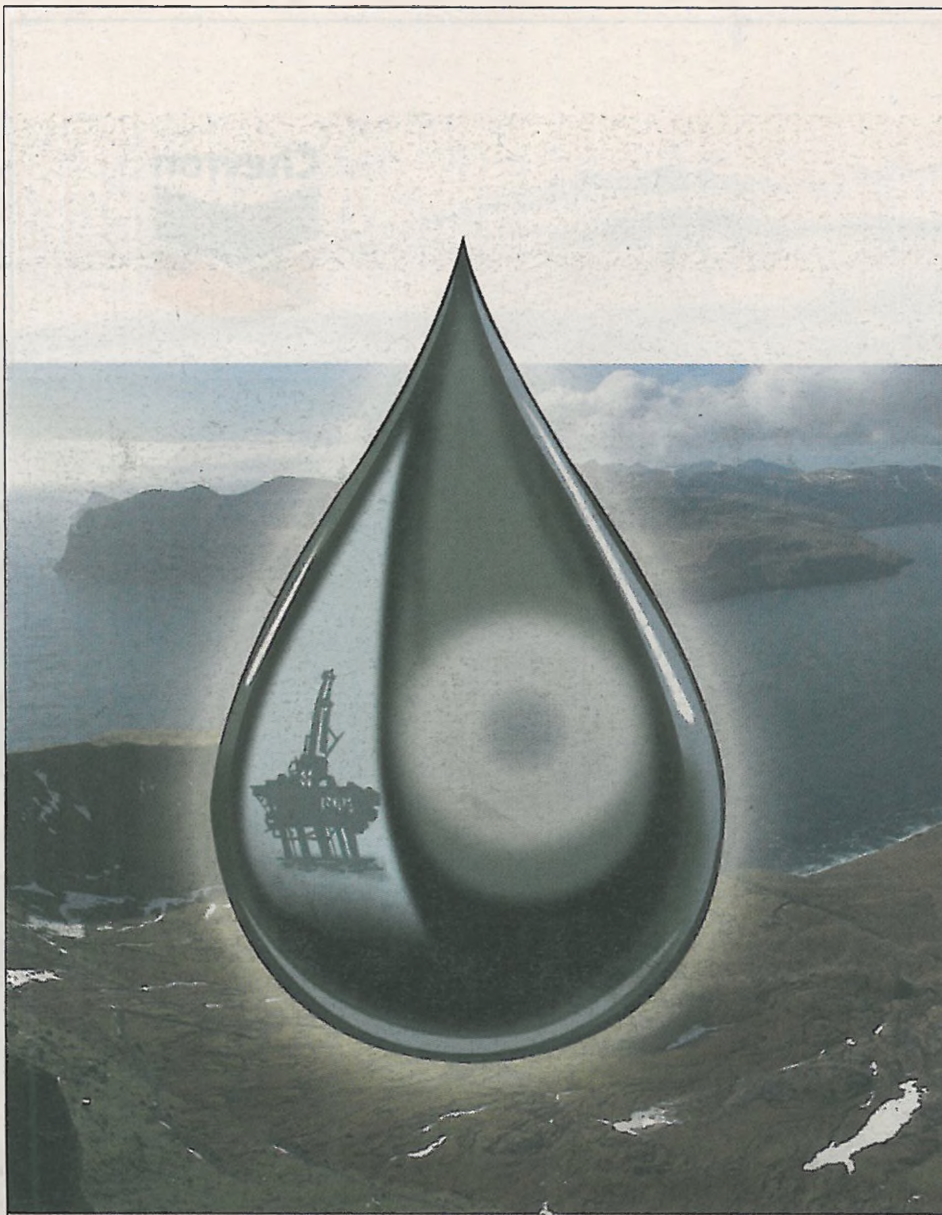
At Chevron, we believe in safeguarding the environment while helping to meet Europe's energy needs. We strive for the highest standards of environmental protection and work with partners who share our values and are also committed to safeguarding the natural world for future generations.

This photograph is one of the winning entries from the Focus Environment Photographic Competition, sponsored and organised by Chevron.

[www.chevron.com](http://www.chevron.com)

Chevron Upstream Europe, Seafeld House, Hill of Rubislaw, Aberdeen, AB15 6XL.





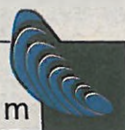
## GROWTH & DEVELOPMENT

**INNOVATION AND NEW TECHNOLOGY IS KEY, AND WE SEEK GROUND-BREAKING SOLUTIONS IN IMPLEMENTING OUR GOALS.**

Based on a clear business vision, we continuously seek further growth and development.

Our fundamental objective is to be an upstream oil and gas company active in the North West European region, with main focus on the Atlantic Margin and the North Sea. Atlantic Petroleum is listed on OMX.

Atlantic  
Petroleum



Gongin 9 · P.O. Box 1228 FO-  
110 Tórshavn, Faroe  
Islands, Tel. +298 350100  
www.petroleum.fo

www.dongenergy.com



## WE SEARCH DEEP AND AIM HIGH

DONG Energy participates in licenses in Denmark, Norway, the UK and the Faroe Islands. In total we are active in around 70 licenses in the North Sea and the Atlantic Margin. We produce oil and natural gas in the Norwegian and Danish part of the North Sea, and from late 2007 from the Ormen Lange field in Mid Norway

We participate in every phase of the energy process all the way to the consumer – from the rigs in the North Sea, power stations generating electricity and heat, and wind

farms, until we market the energy and convey it all the way to our one million customers' doorstep in Denmark and abroad. This ensures a highly reliable supply of energy and gives us the necessary expertise for developing our company.

Innovation is an important part of our everyday work. We are at the cutting edge in the development of renewable energy, not least in the establishment and management of wind farms – from the north of Norway to the south of Europe.

**DONG**  
energy



# WELCOME TO OUR HOOD

Republika Umwelt



Det Blå Danmark, eller det danske maritime erhverv, er førende inden for de mest avancerede dele af den globale søfart og flytter dagligt 10 procent af al verdens handel til søs. Det kan vi håndtere, fordi vores team af medarbejdere inden for købmandskab, logistik og videns teknologi er uddannet til at begå sig professionelt i en globaliseret verden. Lige nu har vi flere forskellige uddannelsesretninger til 500 mennesker, der bliver stimuleret af udfordringer og motiveret af muligheder. Få mere at vide om, hvordan du får hele verden som din arbejdsplads. [www.worldcareers.dk](http://www.worldcareers.dk)

## WORLD CAREERS™



Begrebet Det Blå Danmark er betegnelsen for hele det maritime erhverv i Danmark. Den spænder fra rederier og skibsværfter over udstyrsleverandører, offshore og servicevirksomheder til myndigheder, uddannelsesinstitutioner og en lang række andre virksomheder og institutioner, der direkte eller indirekte støtter op om vort fælles virke som skaber ti procent af Danmarks bruttonationalprodukt.



# DONG herjar á Atlant

**– Sjálvsagt gjørdust vit vónbrotin um úrslitini frá Brugduni, ið ikki vóru sum væntað, men um vit mistu mótið orsakað av vantandi úrslitum frá einum einstøkum brunni, so vóru vit í skeivari vinnugrein. Vit hava heldur ikki lagt øll eggini í somu kurv, men fylgja einari leitistrategi fyri hetta økið, sum er bygd á váðaspjæðing og tol, viðmerkir Regin Hammer, umboðsmaður hjá DONG í Føroyum**

**OLJULEITING**  
Jan Müller  
jan@sosialurin.fo

## Samanlegging av orkufeløgum

DONG Energy er navnið á nýggja orkurisanum á danska orkumarknaðinum, sum er vorðin til við samanleggingini av DONG, Elsam, NESA, Københavns Energi, Energi E2 og Frederiksberg Forsyning. Arbeidsøkini hjá DONG Energy umfata tiskil nú leiting og framleiðslu av kolvetnum, elframleiðslu, varandi orku, orkuhandil, gasflutning og -goymslu og sølu og flutning av gassi og el. DONG Energy hevur 4500 starvsfólk í Danmark, Noregi, Bretlandi, Niðurlondum, Týsklandi, Svøríki, Spania og Føroyum.

## DONG satsar uppá Atlantshavið

Felagið, ið rekur oljuleit-ingarvirksemið hjá DONG Energy, eitur DONG E&P, sum hevur savnað størsta partin av sínum virksemi í trimum kjarnuøkjum. Strategiin hjá DONG E&P er bygd á, at danska økið og sunnari partur av norska økinum veita núverandi framleiðsluna, økið uttanfyri mið-Noregi, við millum øðrum Ormen Lange gassfeltinum, fer at veita framleiðsluna í næstu framtíð, meðan

atlantsmótið umboðar framtíðar framleiðsluna. Atlantsmótið umfatar økið vestanfyri Hetland, færøyska økið og partar av mið-Noregi.

Endamálið við hesi strategi og hesum satsingum er at økja eginframleiðsluna av gassi hjá DONG Energy, og soleiðis at fáa størri ræði á allari virðisketuni heilt frá leiting til kundasamskifti. Við einum 10% parti av risastóra norska gassfeltinum Ormen Lange er hesin málsetningur næstan náddur, og tann stóra orka, sum verður lögð í leiting, serliga í økinum millum Hetland og Føroyar, skal tryggja DONG Energy eina hoga eginframleiðslu sum frá líður.

Við ársenda 2006 hevði DONG E&P meiri enn 68 loyvi í Danmark, Noregi, Bretlandi og Føroyum. Olju- og gassframleiðslan var umleið 40.000 tunnur av oljuekvivalentum um dagin, og við kendum goymslum til 20 ára framleiðslu. Norski parturin av framleiðsluni hjá DONG Energy fer at vaksa munandi tey komandi árin, serliga tá gassframleiðslan úr Ormen Lange byrjar við ársenda 2007. Framleiðslan í Noregi verður avgerandi fyri um DONG E&P kann trifalda framleiðslu sína til 125.000 tunnur av oljuekvivalentum innan fá ár, sum málið er.

- Avgerðin at keypa ognarpartin hjá BP í Ormen Lange, sum var góð 10%, umframt ein líka stóran ognarpart

av gassleiðingini Langeled frá Noregi til Bretlands er av alstórum týðningi fyri strategi okkara um at fáa ein munandi vøkstur í eginframleiðsluni. Stórt sæð øll týðandi downstream gassfeløg í Evropa stremba í hesum tíðum eftir at økja eginframleiðsluna, og fyri DONG Energy sær tað sera lovandi út. Ormen Lange er størsta iløgan hjá DONG E&P nakrantíð, og er hon umleið 12 mia. kr. (umleið 2 mia. USD) í tíðarskeiðnum fram til 2012. Tað sær út til, at hendan iløgan hjá okkum fer at vísa seg at verða sera góð, bæði strategiskt og vinnuliga. Við hesum konsolidera vit okkum á tí strategiskt týðningarmikla marknaðinum í Norður-evropa, og onnur olju- og gassfelt eru síðani keypt og seld til nógvrar prísir pr. oljuekvivalent. Utbyggingin er higartil til tíðina og innanfyri tíðarætlanina, so vit eru sera væl nøgd við Ormen Lange, sigur stjórin fyri DONG E&P, Søren Gath Hansen.

## Ein av týðningarmiklastu spælarnum vestanfyri Hetland

Seinnu árin hevur DONG verið eitt serliga virkið felag á Atlantsmótinum, og hevur fingið tillutað eitt stórt tal av leitiloyvum í

økinum, umframt at hava keypt seg inn í onnur loyvi. Í lötuni hevur DONG okkurt um 20% av teimum samlaðu kendu, men ikki útbygdu gassgoymslumum í økinum.

- Vit hava tey seinastu árin staðfest okkum sum eitt av teimum mest týðningarmiklu feløgumum í hesum økinum, og er hetta gjørt gjøgnum tillutan og uppkøypum av loyvum. Vit eru við í tveimum oljufundum, Rosebank og Cambo, umframt fyra gassfundum, Laggan, Torridon, Laxford og Tobermory, sum vit vænta at kunna byrja at framleiða gass úr umleið 2011-2012. Vit eru somuleiðis projektleiðari fyri einari stórar verkætlan við fimm oljufeløgum, ið skal koma við tilmælum til bretska myndugleikarnar um hvussu økið vestanfyri Hetland eigur at verða útbyggt, sigur Søren Gath Hansen.

Føroysku megin markið hevur DONG verið við, síðani oljuleitingin byrjaði, og er í lötuni luttakari í 3 loyvum; loyvi 006, har Brugdan-brunnurin varð boraður í 2006, loyvi 008 sum liggur beint hinumegin markið frá Rosebank, og loyvi 009 sum umfatar eitt risastórt øki longuri norðuri.

- Sjálvsagt gjørdust vit vónbrotin um úrslitini frá

Brugduni, sum ikki vóru sum væntað, men um vit mistu mótið orsakað av vantandi úrslitum frá einum einstøkum brunni, so vóru vit í skeivari vinnugrein. Vit hava heldur ikki lagt øll eggini í somu kurv, men fylgja einari leitistrategi fyri hetta økið, sum er bygd á váðaspjæðing og tol, viðmerkir Regin Hammer,

umboðsmaður hjá DONG í Føroyum.

## Stórus váði við móguleika fyri stórum vinningi

Framleiðsluumstøðurnar í havøkinum millum Hetland og Føroyar eru sera ringar, við ofta ringum veðri og djúpum havi, og



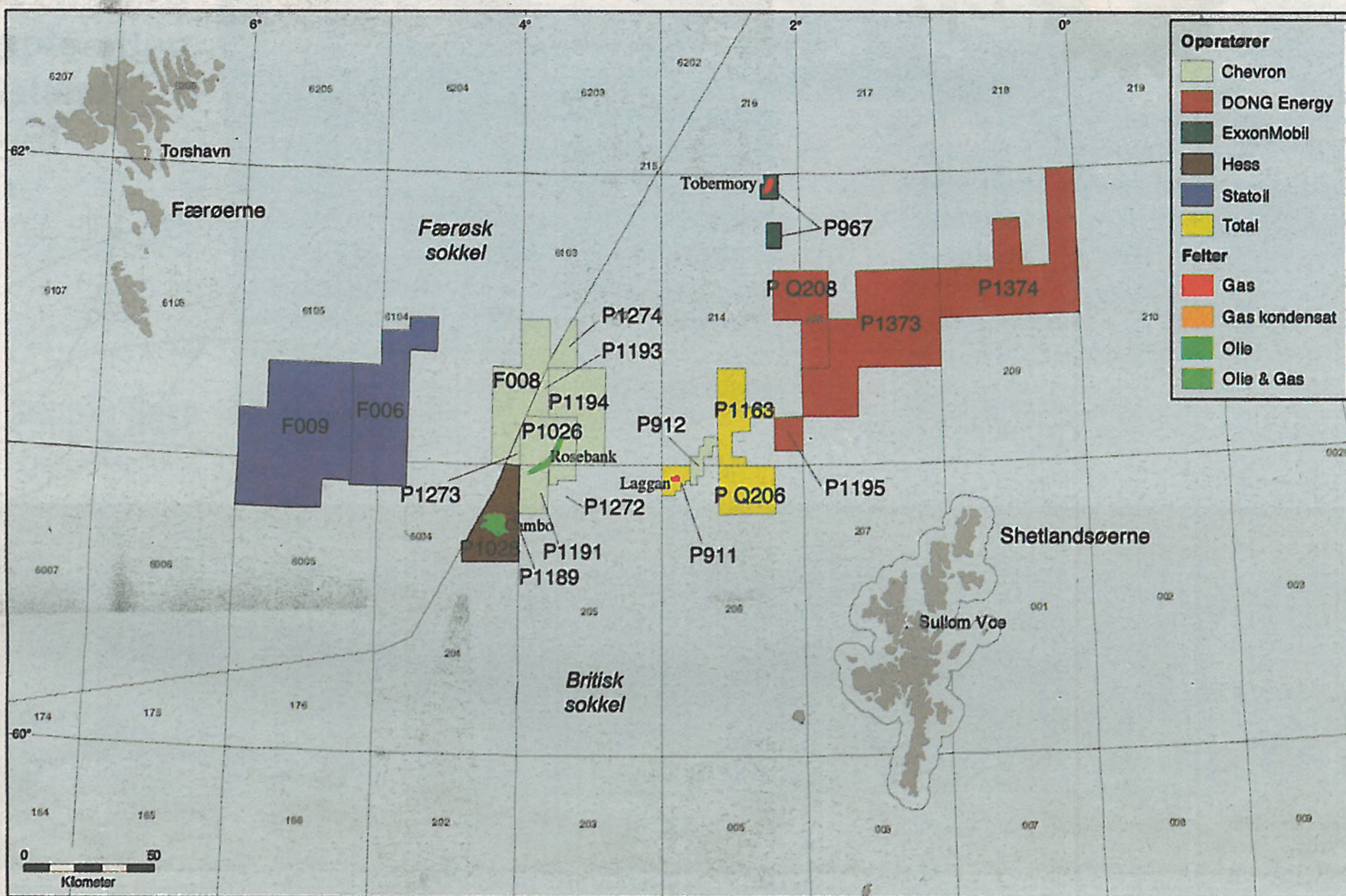
Søren Gath Hansen, stjóri hjá DONG, Jan Terje Edvardsen, leitistjóri og Regin Hammer, færøyski umboðsmaðurin hjá DONG



Dong heldur heldur í somu høllum sum Atlantic Petroleum út til Eystaru Vág.



# smótið



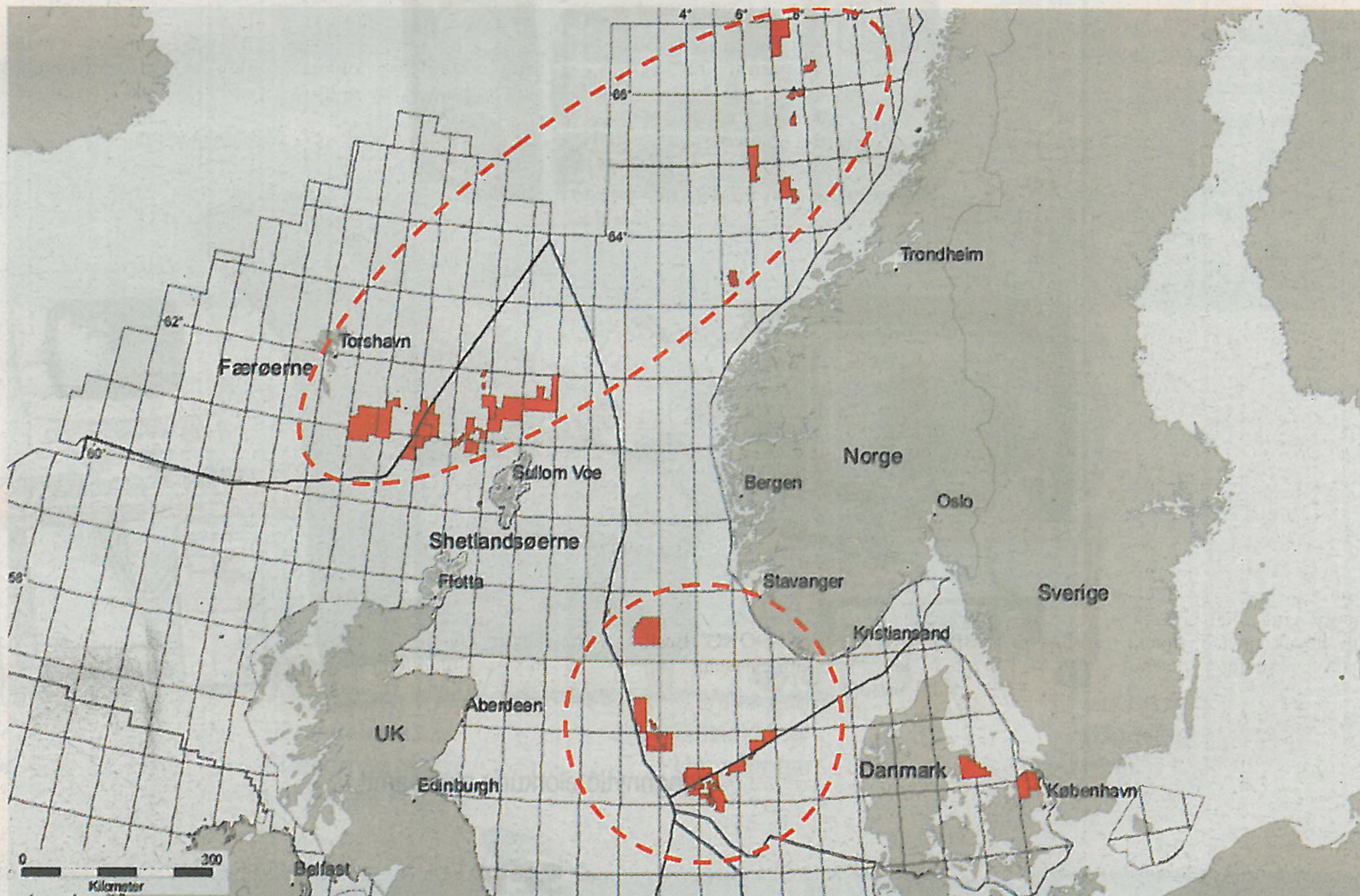
DONG er sera virkið á Atlantsmótinum

hefur hetta við sær lutfalsliga hugar kostnaðir, og undirstöðukervið skal byggjast upp frá grundini. Harafturímóti er lutfalsliga lítið leitað í økinum og sær økið sera lovandi út. Leitingin í føroyskum øki hefur eisini aðrar stórar avbjóðingar, serliga orsakað av basaltinum sum fjalir størsta partin av føroyska økinum.

- Jarðalisfrøðingar og jarðfrøðingar okkara eru tó sera dugnaligir at tulka data frá slíkum økjum. Ætlaninar hjá okkum við hesum økinum liggja longri úti í framtíðini, men í langskygdu strategiini hjá okkum hava hesi økini við stórum váða ein týðingarmiklan leiklut. Hetta tí at væntandi kann stórir vinningur fáast um olja ella gass verður funnið her, staðfestir leitistjórin Jan Terje Edvardsen.

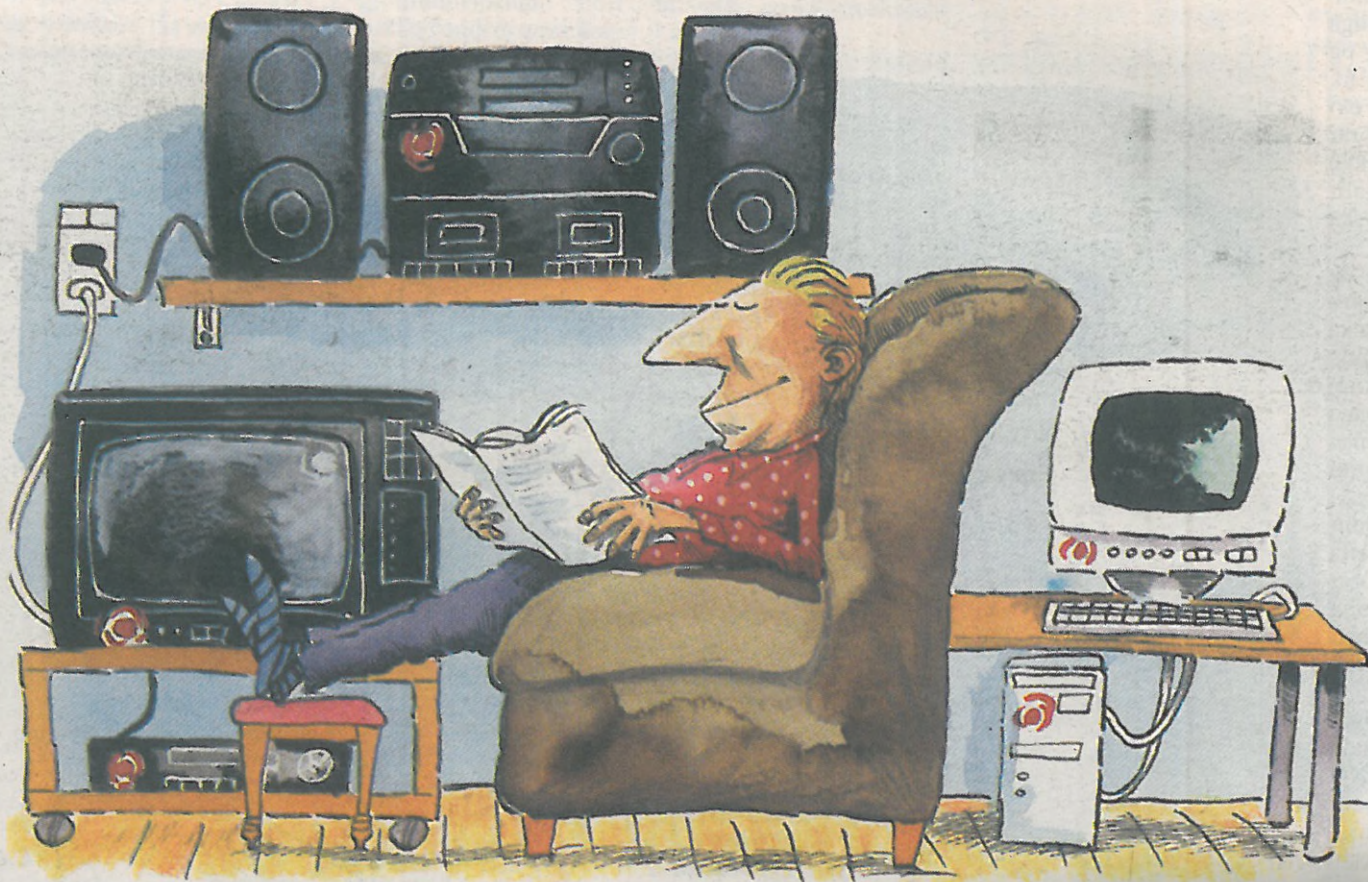
DONG fingið fleiri nýggj loyvi í Noregi og Bretlandi

Sterka stóðan hjá DONG í hesum økjum er styrkt við, at DONG hefur fingið tillutað 3 nýggj loyvi á mið-norskum øki og 2 nýggj loyvi í økinum vestan fyri Hetland, í seinastu norsku og bretska útboðsumferðunum, sum vórðu almannakunngjørd fyr stuttum.



Dong hefur 68 leitiloyvi í Føroyum, Bretlandi, Noregi og Danmark





- gagnnýtið elorkuna skynsamt!



VASTI 459010

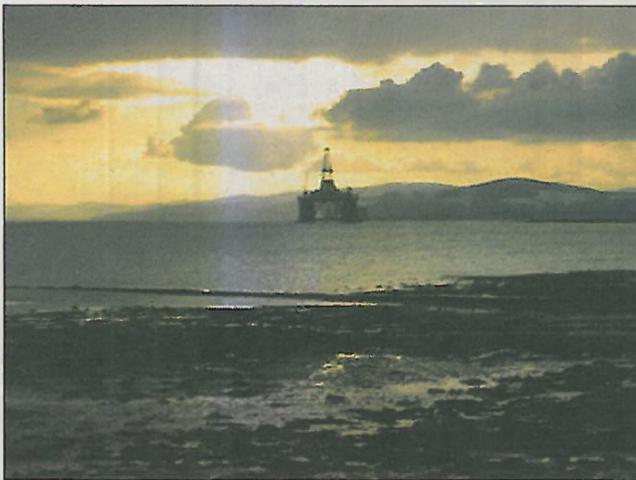
SEV



**Atlantic Supply Base provides integrated supply base services to oil companies engaged in offshore exploration in the Faroe Islands and the western Shetland area**



**Atlantic Supply Base p/f**  
 Postboks 129  
 FO-620 Runavík - Faroe Islands  
 Tel. +298 44 81 30 - +298 21 81 30  
 Faks +298 44 81 31 - www.asb.fo  
 e-mail asb@asb.fo



**EL-SERVICE**

Bryggjan 15 · FO-480 Skála · Tel. +298 47 19 00  
 el-service@el-service.fo · website: www.el-service.fo

- Høvðustalvur
- Neyðtalvur
- Undirtalvur

- Høvuðsalar
- Brandalar
- Deadman alarm
- Stýringar PLC/PC

- El-innleggingar
- Eldsløkking
- Umvælingar

- Projektering
- Ráðgeving
- Eftirlit





# Væksturinn fer at vaksa

Nú feroyska olju-felagið Atlantic Petroleum fer inn í eitt nýtt tíðarskeið, heldur Wilhelm Petersen, stjóri, at tað fer at merkja, at ferðin á vøkstrinum fer at økjast

## OLJUFELØG

Gunnar Skívadal  
puffin@post.olivant.fo

- Vit hava so væl og virðiliga rokkið øllum teimum málum, sum vit settu okkum fyri fimm árum síðani, og meir enn tað. Soleiðis sigur ein vælhýrdur Wilhelm Petersen, oljustjóri, í telefonini úr London. Har er hann á nevndarfundi saman við nevndini í litla feroyska olju-felagnum. Men orðið lítið er kanska skeivt at brúka. Tí um fá ár fer Atlantic Petroleum frá at vera eitt lítið oljufelag í altjóða høpi til at vera eitt miðalstórt felag, sum hevur virksemin innan øll økini, leiting, menning og framleiðsla av olju.

- Tað áhugaverda er, at alt hevur higartil gingið, sum vit høvdu ætlað, ella kanska entá nógv betur. Allar okkara ætlanir, tá vit stovnaðu felagið, eru gingnar út 100%, sigur Wilhelm Petersen. Og tað gevur blóð uppá tonna at halda fram sum ætlað og ikki helma í.

## Størri vøkstur

Wilhelm Petersen visir á, at tá virkseimið nú verður víðkað til eisini at umfata framleiðslu, so mennist grundarlagið undir felagnum eisini til ein størri og skjótari vøkstur.

- Fortreytirnar hjá okkum at vaksa nú, í mun til fyri fimm árum síðani, tá vit lögdu okkara ætlanir, eru so nógv betur, tí tað hevur gingið okkum so væl. Vit hava víst, at vit kunnu víðka kapitalgrundarlagið undir felagnum, og útvegað felagnum aktiv. Felagið er væl kapitaliserað og vit hava onga skuld. Samstundis fáa vit okkara eigna peningastreym og tað leggur aftur lunnar undir góða figging av størri innkeypum, so, jú, eg haldi, vit hava allar orsøkir til at vera bjartskygd, sigur Wilhelm Petersen.

## Fair value 700 kr

Atlantic Petroleum hevur ikki nakra meting um, hvat úrslitið hjá felagnum í ár



Wilhelm Petersen, stjóri - Vit hava so væl og virðiliga rokkið øllum teimum málum, sum vit settu okkum fyri fimm árum síðani, og meir enn tað.

verður. Einasta sum liggur fast er, at framleiðslan av olju byrjar í ár, og felagið á fyrsta sinni fær inntøkur. Men hvussu nógvar, og hvat úrslitið av rakstrinum verður, er ov tíðliga at siga enn.

- Tað veldst um, nær framleiðslan byrjar. Í veruleikanum er næsta ár kanska enn meira spennandi, tí tá fer Ettrick fundurin at kasta pengar av sær, sigur Wilhelm Petersen.

Spurningurin er so, hvat ein skal vænta sær av Atlantic Petroleum partabrævinum, sum í dag er skrásett bæði á ICEX marknaðinum í Reykjavík og Københavns Fondsbørs í Keypmannahavn. Har liggur kursurin í skrivandi løtu á 613 krónum, sum er ein vøkstur uppá umleið sjev prosent farnu vikuna. Hetta hendir eftir eina oyðimarkargongd síðani mitt í oktober mánað í fjør, tá partabrævið kundi handlast fyri smáar 100 krónur meira.

- Tá nógv hendir í felagnum, speglast tað í kursunum, tað syrgir marknaðurin fyri, sigur Wilhelm Petersen. Hann vil ikki geva nakað boð uppá, hvar

kursurin liggur um eitt ár. Men í eini greining, sum Gudme Raashou sendi út fyri tveimum vikum síðani var eitt krónutal uppá 700 krónur sett á partabrævið sum sonevnt "fair value". Wilhelm Petersen vil ikki gera viðmerkingar til hesa greining, men sigur bara, at teir ætla at gera sítt til at virðini í felagnum skulu økjast.

## Marknaðarvirði uppá 640 mió

Partapeningurin í Atlantic Petroleum er góðar 200 milliónir krónur. Men marknaðarvirði við dagsins kursi er nærri 700 milliónum. Hetta virði fer at økjast enn meira, um kursurin fer upp har sum Gudme Raashou væntar hann fer at liggja.

Tað eru 8 ár síðani Atlantic Petroleum varð stovnað. Fyri 5 árum síðani vórðu langtíðarætlanirnar hjá felagnum lagdar, og tað eru tær sum eru hepnadar so væl sambært stjóranum.

- Tað sum hevur heilt stóran týðning, og sum hevur eydnast so væl, er, at vit nú fáa okkara eigna peningastreym. Tað er her Atlantic Petroleum víkir so

nógv frá øðrum líknandi feløgum, sigur Wilhelm Petersen.

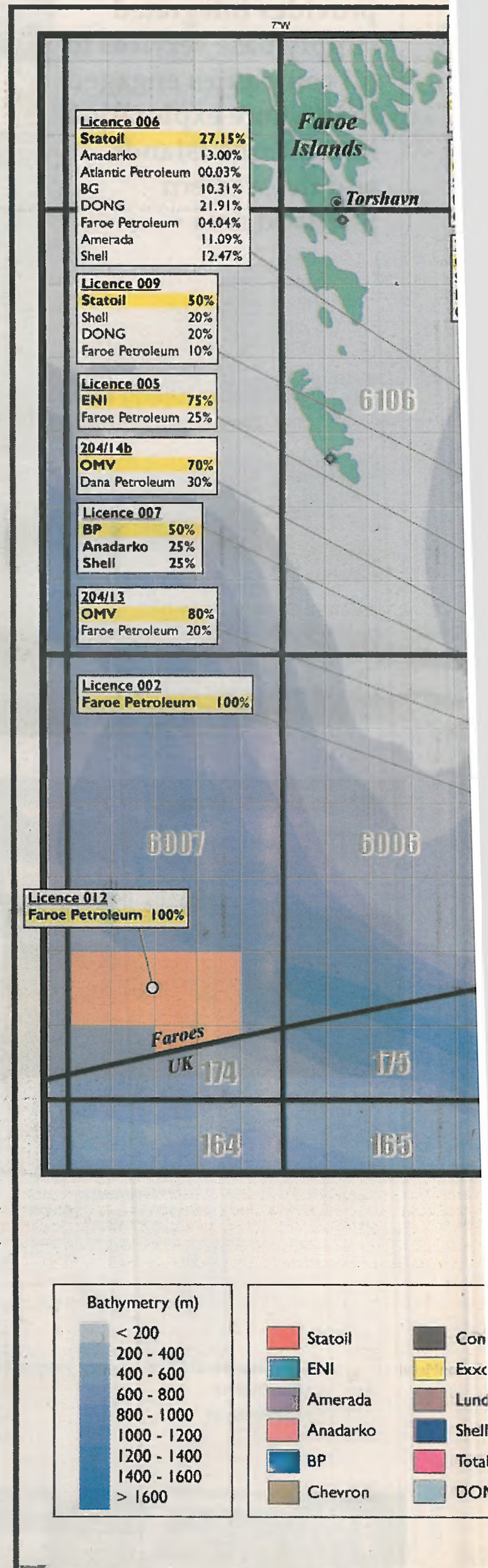
## Ræðist ikki oljuprisin

Seinastu tíðina er prísurin fyri ráolju nógv lækkaður. Í dag kann ein tunna av ráolju keypast fyri undir 60 dollarar. Tað er ein stór minkanig síðani toppin í summer, sum var nærum 80 dollarar fyri tunnuna. Men tað er ikki nakað, sum fær tey í Atlantic Petroleum at stúra. Wilhelm Petersen minnir á, at tá Atlantic Petroleum byrjaði sín rakstur, og ætlanir og útrokningar vórðu gjørdar, var oljuprisurin millum 20 og 25 dollarar fyri tunnuna.

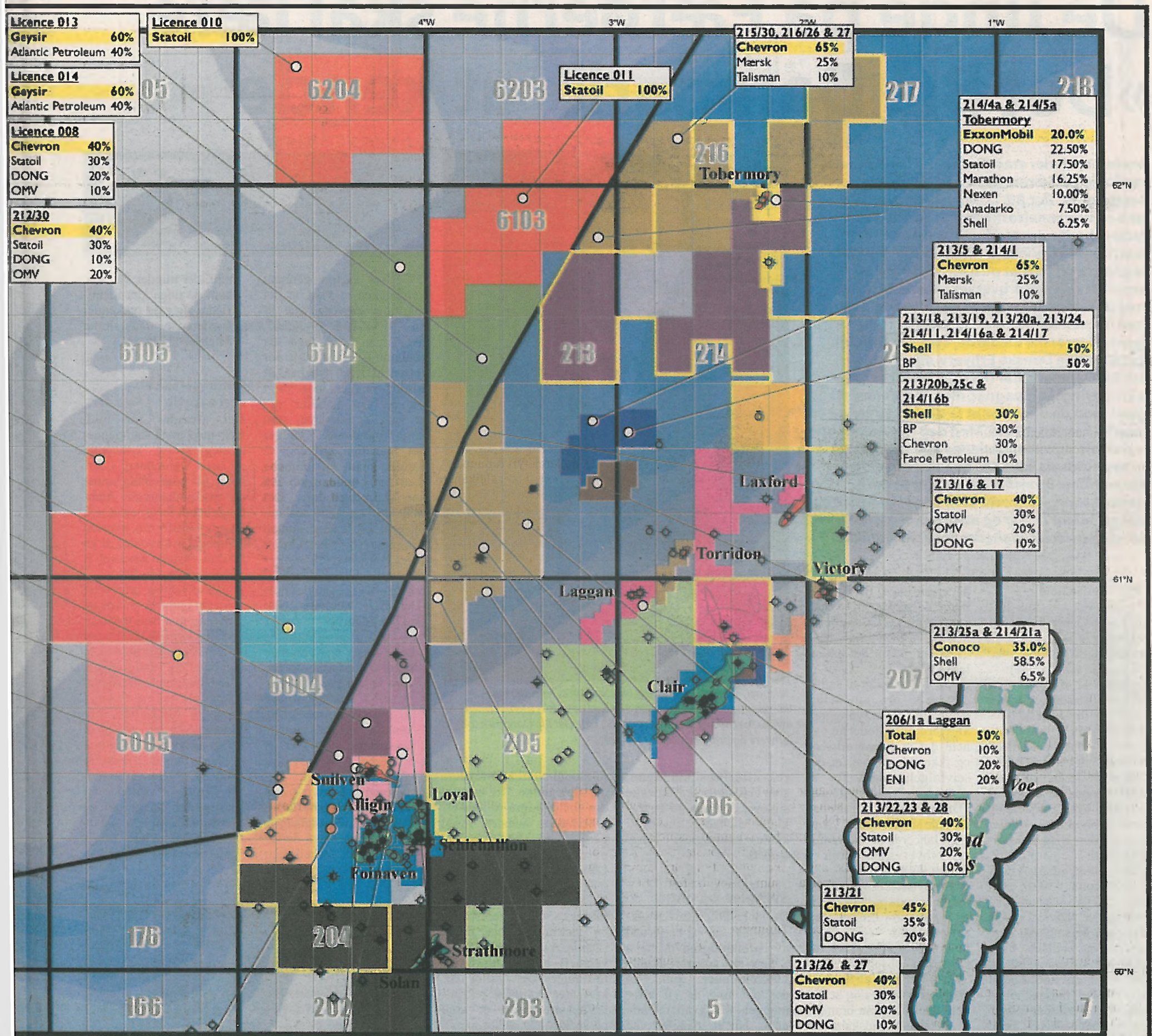
- Tí er í veruleikanum rúm fyri sera stórum minkingum, áðrenn oljan verður so ódýr, at vit nýðast at endurskoða nakað, sigur hann. Eitt annað er so tað, at kjakið um vakstrarhúsarin og dálking í seinastuni av álvara er kynnað uppáftur, tí tær spáddu veðurlagsbroytingarnar nú visa seg at vera sjón fyri søgn. Men umhvørvið og dálkingin er nakað, sum øll oljufeløg í dag hava lært seg at hava í bakhøvðinum, sum stjórin í Atlantic Petroleum málber seg.

- Hetta er jú ikki nakað nýtt, og hóast kjakið nú, so ivist eg lítið í, at olja verður tann primera orkukeldan í nógv ár afturat, sigur Wilhelm Petersen, sum sostatt ongantíð hevur ivast í teirri grundleggjandi íløguni, nú so nógv verður tosað um alternativar orkukeldur.

Næstseinasta leygardag hevði Atlantic Petroleum eykaðalfund. Føroysk lóg krevur, at felag sum er skrásett á Københavns Fondsbørs skal hava tveir laggildar grannskoðarar. Tað hevði Atlantic Petroleum ikki, og tí skuldi ein veljast afturat verandi grannskoðara. Spekt varð valdur til nýggjan grannskoðara, saman við Inpact sum var frammanundan.







<b>204/18</b> BP 66.7% Shell 33.3%	<b>204/14a, 15 &amp; 19</b> Maersk 90% Veritas 10%	<b>204/9 &amp; 10</b> Amerada 32.5% Chevron 32.5% DONG 20.0% OMV 15.0%	<b>204/4 &amp; 5</b> Amerada 32.5% Chevron 32.5% DONG 20.0% OMV 15.0%	<b>205/1</b> Chevron 40% Statoil 30% OMV 20% DONG 10%	<b>205/2a</b> Chevron 40% Statoil 30% OMV 20% DONG 10%
--	--	--	---	---	--



**Operators**

Conoco	BG	Maersk Oil
ExxonMobil	Faro Petroleum	Penguin
Lundin Pet.	OMV	Plectrum
Shell	Geysir	Rocksource
Total	Talisman	Blocks awarded in UK 24th Licensing Round
DONG	Hurricane	

**Commitment Wells**

- Faroes Commitment Well Locations
- UK Commitment Well Locations (Text box shows Licence name & company interests with operators highlighted in yellow)

**Other Wells**

- ◆ Oil
- ◆ Gas
- ◆ Oil & Gas
- ◆ Oil Shows
- ◆ Gas Shows
- ◆ Dry

- 206 exploration wells in this area since 1972
- 63 discovery wells (including oil shows)
- 143 dry wells
- 9 commitment wells in area
  - 2 in Faroes
  - 4 in UK West of Shetlands
- 4 Fields in Production (Schiehallion, Foinaven, Loyal and Clair)
- 1 Field under development (Suliven)

Sosialurin in co-operation with Statoil



Det Blå Danmark i Føroyum í døgnum 26-29. mars:

# De unge på Færøerne skal lære »Det Blå Danmark« at kende

Om føje tid lyder startskuddet til 'Uddannelseskaravane' på Færøerne den 26-29. marts. Her besøger 'Det Blå Danmark' Færøerne med en uddannelseskaravane som led i en flerårig bred rekrutteringskampagne for hele 'Det Blå Danmark'. Baggrunden for kampagnen er en fortsat positiv udvikling og fremdrift i søfartserhvervet sammenkoblet med de faldende ungdomsårgange og dermed frygten for mangel på kvalificerede danske/Færørske medarbejdere i fremtiden. Det maritime Danske Erhverv, også kaldet Det Blå Danmark, har flere gange lanceret rekrutteringskampagner, men mere snævert rettet mod de unge, for at få dem til at vælge en specifik karriere til søs. Med den nye kampagne er der tale om en anderledes koordineret og bred indsats, idet det denne gang er hele den maritime branche, der ønsker at gøre opmærksom på sig selv, som den ekspansive og globale sektor den er og med et utal af erhvervs-, job- og karrieremuligheder der er helt unikke.

## TIDINDSKRIV

Som den drivende kraft i rekrutteringskampagnen er Michael P. Elwert, med baggrund som kaptajn i Rederiet A. P. Møller og tidligere personaleledende i A.P.Møller-Mærsk selskabet Svitzer Wijsmuller A/S, blevet udpeget. Michael P. Elwert har fået fast base i Danmarks Rederiforening, men opererer på vegne af hele Det Blå Danmark og med økonomiske midler hentet i Den Danske Maritime Fond.

Den kampagne, vi er ved at sætte i søen, skal vise, hvilke specifikke muligheder, der er i hele Det Blå Danmark som erhverv og branche, både på land, offshore og til søs. Med en koordineret og målrettet indsats vil vi udbrede kendskabet til hele det maritime erhverv og til mulighederne for job og uddannelse. Hovedformålet med kampagnen er at få øget antallet af kvalificerede ansøgere, der matcher erhvervets specifikke rekrutteringsbehov, fortæller Chefkonsulent i Rederiforeningen Michael P. Elwert.

## En helt ny approach

Med tidligere mere snævre kampagner har målet primært været at rekruttere til de uddannelser, der uddanner folk, som ønsker at komme til søs. Det er ingen hemmelighed, at det trods en ihærdig indsats ikke altid er lykkedes at få den ønskede tilstrømning

af egne unge til søfartsuddannelserne. Men det skal der nu rettes op på, og derfor vil indsatsen blive grebet an på en lidt anderledes måde.

Når vi har valgt at samle erhvervet om én fælles kampagne, for at synliggøre karrieremulighederne i hele det maritime erhverv og ikke kun til søs, er det selvfølgelig også for at understøtte vækststrategien "Danmark som Europas førende søfartsnation", som blev lanceret af økonomi- og erhvervsministeren i foråret 2006.

Vi vil vise, at erhvervet har meget at byde på både til søs og i land - fra skibsofficer, skibingeniør, HD, shipping til akademikere af forskellig observans m.v. Men for at få kvalificerede ansøgere kræver det, at vi i hele den maritime branche kvalificerer kendskabet til Det Blå Danmark. Vi skal vise bredden og fortælle om den gode historie! De unge har ikke fravalgt os - de kender os blot ikke, fortæller Chefkonsulent Michael P. Elwert.

Vi er indstillet på et langt sejt træk, og vi er overbeviste om, at det ikke er de unge, der har fravalgt os. Når de unge ikke tidligere har søgt de maritime erhverv i særlig høj grad, så tror vi, det er, fordi de slet ikke kender os og alle de muligheder, vi har at byde på. Det vil vi nu ændre på. Derfor har vi nu etableret én samlet platform og profil for rekruttering, uddannelse og jobmuligheder med den



Michael P. Elwert, leder af Det Blå Danmarks rekrutteringskampagne: - Den kampagne, vi er ved at sætte i søen, skal vise, hvilke specifikke muligheder, der er i hele Det Blå Danmark som erhverv og branche - ikke kun søfart.

rekrutteringskampagne, som vi tilsligter skal strække sig over de næste to år, forklarer Michael P. Elwert. Vi kalder kampagnen 'world careers'

## Manglen på unge

De store arbejdsgiverorganisationer har på baggrund af befolkningsudviklingen i flere år advaret danske virksomheder om, at der om føje år vil blive mangel på kvalificerede unge. Nu er manglen ved at blive mærkbar, idet ungdomsårgangene i disse år bliver mindre og mindre, samtidig med at mange ældre fra de store årgange forlader arbejdsmarkedet.

Selv om der er tradition for at rekruttere udenlandsk arbejdskraft til Det Blå Danmark, fastholder erhvervet betydningen af, at der også i fremtiden er højt kvalificeret dansk arbejdskraft. Hvis ikke kan det måske blive vanskeligt at realisere ambitionerne om fortsat vækst og dynamik i hele den maritime sektor, der har stor betydning for det danske samfund.

Vi erkender, at kampen om de unge er gået fra objektiv information til pro-

fessionel markedsføring, og strategierne, der anvendes for at kapre de bedste hoveder og hænder, foregår i dag udelukkende på de unges præmisser. I Danmark bruges der pt. over 700 millioner kroner til kommunikation for at tiltrække de unge. Alene en institution som DTU (Danmarks Tekniske Universitet) bruger adskillige millioner. Det stiller de krav, der er til en rekrutteringsindsats, i et vist perspektiv. Og derfor må vi også gå vores egne veje og differentiere os, når vi skal nå ud til de unge, lyder det fra Michael P. Elwert.

## Potentialet skal vises

Michael P. Elwert er imidlertid overbevist om, at det kan lade sig gøre at kommunikere med de unge på deres egne præmisser. Han opfatter det ikke som et problem, men tvært imod som et potentiale, der handler om på kvalificeret vis, at få fortalt om de mange overraskende muligheder, der findes i det maritime erhverv - ja i hele den maritime fødekæde som absolut ikke er en blindgyde.



Det er vigtigt gennem kampagnen at vise, at det maritime erhverv ikke er en "dead-end branche", hvor man f.eks. tager en beslutning om at sejle for resten af livet. Michael P. Elwert lægger stor vægt på, at det handler om at vise, at når man som ungt menneske vælger det maritime erhverv, så vælger man en branche med rigtig mange job- og karrieremuligheder. Det skal kort og godt anskueliggøres for de unge, at man kan kreere sig en karrierevej i Det Blå Danmark som er helt unik i forhold til andre erhverv. Det er således hele 'Det Blå Danmark', der skal synliggøres.

- Vi skal ud og fortælle, at vi er en branche med stærke, klassiske dyder, som vi tror på. At vi har et solidt fundament, der bygger på troværdighed, kvalitet og det globale perspektiv. At vi er et vinderhold! Men vi skal selvfølgelig også fortælle om erhvervet på en måde, så vi ikke oversælger. Troværdighed er altafgørende, men derfor kan vi godt fortælle om erhvervet i en tone &

still, der minder om den, som de unge kan identificere sig med og kender fra deres hverdag, slutter Michael P. Elwert.

## Timing skal være rigtig

Der arbejdes for fuldt tryk med at få kampagnestrategien og konceptet ud over 'kaj-kanten' i forhold til vore målgrupper og virksomhedernes fremtidige behov for arbejdskraft. På spørgsmålet om, hvornår kampagnen forventes at gå i luften, svarer Michael P. Elwert kort og godt:

- Vi er i gang, men vi er meget opmærksomme på at kampagneaktiviteten og timingen skal være den helt rigtige i forhold til de forskellige målgrupper! Jeg forventer kampagnen kommer til at køre i mange forskellige medier, og der vil også blive lagt vægt på forskellige events, hvor man kommer ud og møder folk helt i "fronten" således at vi sætter ansigt på et ansigtsløserhverv. Herunder også flere besøg på Færøerne.



## FAKTA

### Det Blå Danmark - et erhverv med succes

Skibsfarten og rederierne er fundamentet og drivkraften i Det Blå Danmark.

Det Blå Danmark er Danmarks mest ekspansive og globale erhverv.

Dansk skibsfart står i en historisk stærk markedsposition med "smittende effekt"...

Valutaindsejling på 150 milliarder kroner i 2006, dertil offshore indtægterne

Uden Det Blå Danmark - ingen overskud på den danske betalingsbalance

10 millioner TDW danskflaget tonnage

10 millioner TDW fremmedflaget tonnage

30 millioner TDW opereret/chartret tonnage

Nybygningsprogram på 15 millioner TDW til en værdi af

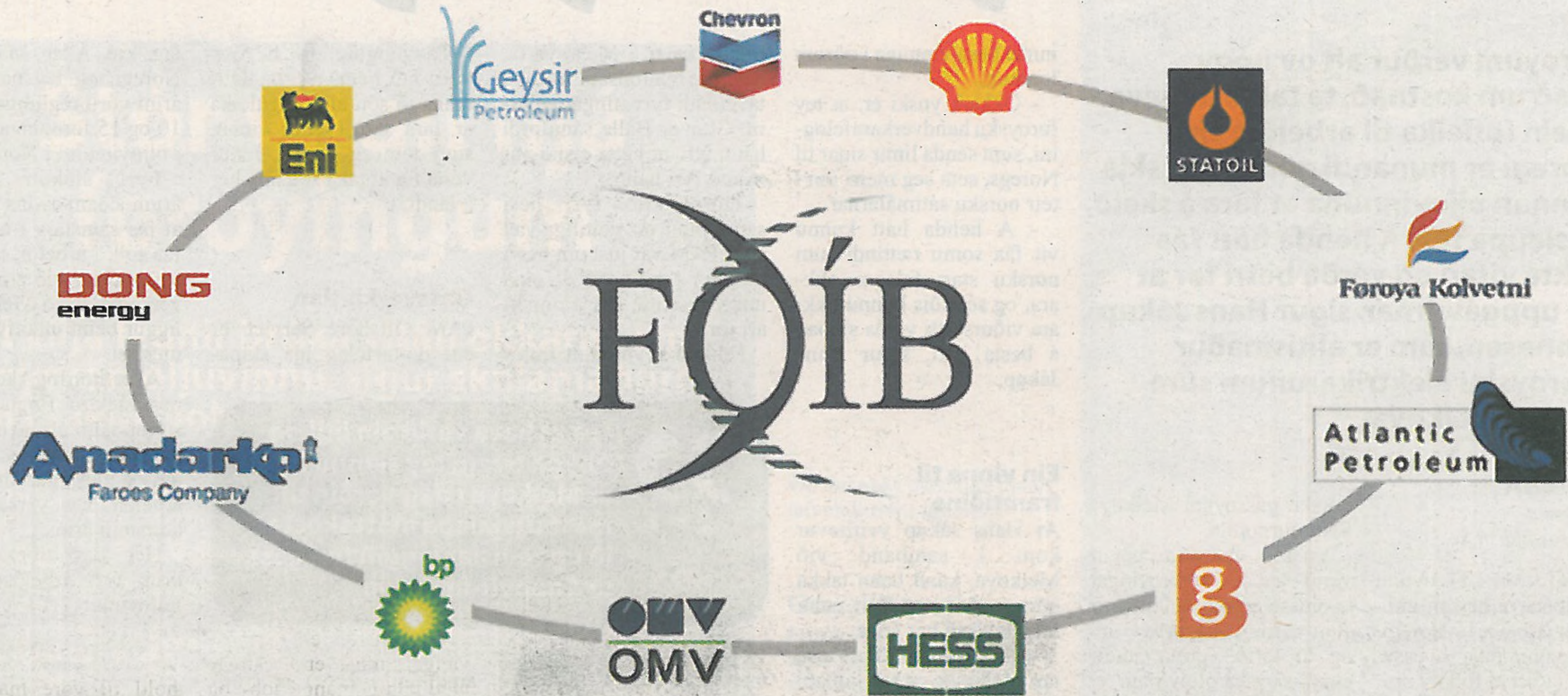
35 milliarder kroner

Ca. 100.000 personer er beskæftiget i Det Blå Danmark

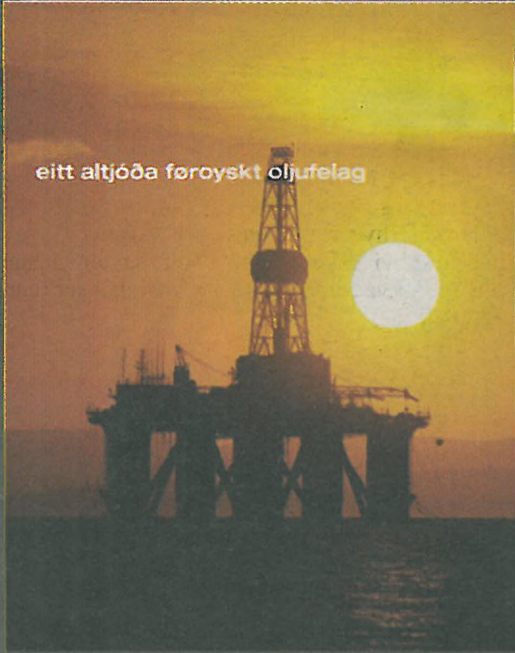
- heraf ca. 25.000 i rederierne.



# WWW.FOIB.FO



FOIB acts as the joint association of the oil companies holding licences to explore for hydrocarbons in the Faroese area either as licence holders or partners.



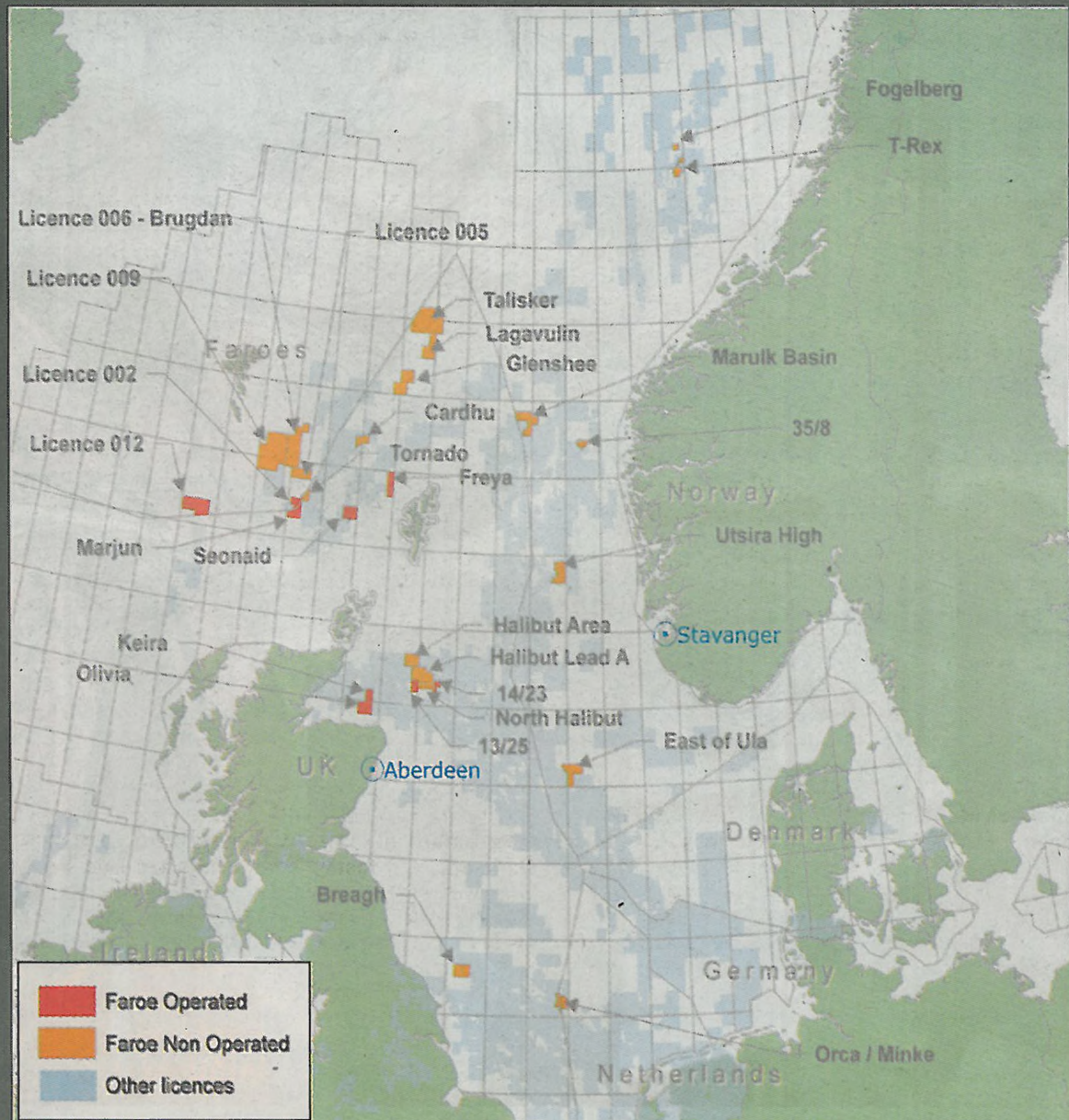
  
Faroe Petroleum plc

**Føroyar**  
Føroya Kolvetni P/F - Bryggjubakki 22  
P.O. Box 1098, FO-110 Tórshavn  
Faroe Islands  
Tel: (+298) 320 450  
Fax: (+298) 320 451

**Bretland**  
24 Carden Place, Aberdeen,  
AB10 1UQ,  
United Kingdom  
Tel: (+44) 1224 652 810  
Fax: (+44) 1224 643 243

**Norway**  
Øvre Strandgate 124  
Stavanger  
Norway  
Tel: (+47) 51 21 51 00  
Fax: (+47) 51 21 51 01

email: [faroe-petroleum@faroe-petroleum.com](mailto:faroe-petroleum@faroe-petroleum.com)  
www: [www.faroe-petroleum.com](http://www.faroe-petroleum.com)





# Melkøya byrjar frá

- Í Føroyum verður alt ov nógv hugsað um kostnað, tá talan at geva fólki ein førleika til arbeiðið sítt.  
- Í Noregi er munandi øðrvísi: Ynskja fólk innan oljuvinnuna at fara á skeið, ja so sleppa tey! Á henda hátt fáa tey økta vitan og verða betri før at loysa uppgávarnar, sigur Hans Jákup Johannesen, sum er álitismaður hjá føroysku elektrikarunum sum arbeiða á Melkøya.

## OLJUVINNA

Snorri Brend  
snorri@sosialurin.fo

**Melkøya:** - Vit í Føroyum eru eftirbátar á hesum øki. Vit, sum arbeiða í Noregi síggja hvønn dag, hvussu neyðugt tað er at fólkinu eru væl útbúgvín, sigur Hans Jákup, sum er ættaður av Skála.

Hann hevur verið ein av teimum mongu føroyingunum, sum hava arbeitt á

norsku gassoyggi Melkøya í Norðurnoregi.

Ynskið hansara hevur verið – og er – at føroyingar kunnu standa so væl tilbúnir sum yvirhøvur gjørligt, um og tá farið verður undir eina føroyska oljuvinnu.

Hans Jákup er sannførdur um, at slíkt kemur ikki av sær sjálvum. Neyðugt er allatíðina at fyrirreika seg optimalt, við at útvega føroyingum royndir og førleikar

innan hesa vinnuna í øðrum londum.

- Okkara ynski er, at tey føroysku handverkarafeløgini, sum senda limir sínar til Noregs, seta seg meiri inn í teir norsku sáttmálarnar.

- Á henda hátt kunnu vit fáa somu rættindi sum norsku starvsfelagar okkara, og soleiðis kunnu okkara viðurskifti verða skipað á besta hátt, sigur Hans Jákup.

## Ein vinna til framtíðina

At Hans Jákup yvirhøvur kom í samband við Melkøya, kann hann takka øðrum monnum fyri, sum høvdu verið har áður.

- Eg hoyrði aðrar tosa um Melkøya, og tað ljóðaði áhugavert í mínum oyrum. Eg hevði so einki ímóti at fara undir nýggjar avbjóðingar har yviri, sigur hann.

Hann visti lítið um PAM Offshore Service og fyri-

reikingarnar á Melkøya tá. Men ein telefonsamrøða við táverandi fyrisingarleiðarin, Gunvør Balle sannførdi hann um, at hetta eisini var nakað fyri hann.

Tíðspunktið fyri hesi samrøðuni var rættiliga væl valt: PAM var júst um hetta mundið í ferð við at økja um virksemd sítt á norskari jørð.

Felagið hevði stutt fram-

Tá møguleikin beyðst, vóru tað beinanvegin fleiri mans ið sóu ein møguleika at fara inn í eina vinnu, sum teir og mong onnur vóna fer at taka seg upp her á landi.

## Gassverkætlan

PAM Offshore Service er eitt dótturfelag hjá skipa-

lag við Aker Maritime í Noregi, og tey næstu fyra árinu vóru regluliga millum 10 og 15 føroyingar í starvi í oljuvinnuni í Noregi.

Fyri sløkum trimum árum síðani eydnaðist aftur at fáa samstarv í lag um at fáa fólk í arbeiði. Hetta var í sambandi við stóru gassverkætlanina á Melkøya, ið liggur beint uttanfyri Hammerfest.

Aker Stordog Aker Kvaerner Elektro fingur her ein stóran sáttmála, ið innbar at eitt stórt tal av m.a. sveisarum og elektrikarum skuldu arbeiða í hesi verkætlan tey komandi árinu.

Her varð tibetur eisini brúkt fyri arbeiðsmegi úr Føroyum.



Frá at hava verið ein lítil og óbygd oyggj tey seinnu árinu, er Melkøya í dag vorðin til mest útviklaða móttøkustaðið og reinsianleggjið fyri gass úr Snøhvit-feltinum.

manundan fingið eina avtalu í lag um at økja virksemd sítt á hesum staði, har eitt stórt gassanlegg var í gerð. Her var stórus tørvur á elektrikarum, eisini úr Føroyum.

smiðjuni í Havn og varð stovnað í 1998.

Endamálið var stutt sagt at veita mekaniskar, elektriskar og sveisitænastur til oljuvinnuna.

Felagið fekk samstarv í

## Nærum liðugt

Síðani arbeiðið byrjaði av álvara hava nógvir føroyingar brúkt kunnleika og handverk sítt sum sveisarar og elektrikarar í ymiskum



Einki verður spart uppá trygdina á Melkøya. Her eru teir tríggir føroyingarnir – vinstrumegin Magni Dam, Eyðun Petersen og Eyðun Gaardbo - í ferð við eina trygdarrundu. Eyðun Petersen og Hans Jákup Johannesen hava ábyrgd av hesum arbeiðinum



# tm leiðslu í ár

## Stór vitan hjá føroyingum

**- Vit vilja fegnir brúka vitan okkara í eini føroyskari oljuvinnu, sigur skálamaðurin Hans Jákup Johannesen.**

**OLJUVINNA**  
Snorri Brend

Hans Jákup hevur verið heima á Skála í eina tíð, og skal avstað aftur til Melkøya í hesi vikuni.

Hann er vitandi um, at talið av arbeiðsdøgum hjá føroyingunum á oynni fer so líðandi at fækka.

Møguleikarnir hjá føroyingum at fáa arbeiði í Noregi eru framvegis til staðar. - ja, í roynd og veru góðir!

- Vit sum hava arbeiðt her, hava upparbeitt okkum eina stóra og víttfevnda vitan um arbeiðið á slíkum anleggum.

- Hesa vitanina vilja vit fegnir brúka aftur á øðrum støðum – eisini her á landi einaferð í framtíðini, sigur Hans Jákup.

### Ikki missa fólkin

Sjálvur hevur hann kannað móguleikarnar fyri at kunna útvega sær og øðrum víðari arbeiði á norskarar jørð.

So seint sum í farnu viku tosaði hann við eina norska fyrirtøku um arbeiði.

Henda fyrirtøkan hevði hoyrt um føroyingar og visti um teirra kunnleika og arbeiðsevni. Hon var tí áhugað í at fáa fleiri føroyingar í arbeiði.

Henda fyrirtøkan hevði eina skipan, har arbeiðsfólkið arbeiðdi í 12 dagar og vóru síðani 16 dagar heima.

Hagani vóru bóðini bæði einföld og greið: - Send okkum bara eina umsókn, so finna vit út av tí!

Hans Jákup er tí sannførdur um, at neyðugt er at halda hesa vitanina viðlíka.

Og móguleikarnir til tað eru veruliga til staðar, inntil ein føroysk oljuvinna tekur seg upp.

- Vit mugu ikki missa øll hesi fólkin. Tey mugu sleppa at halda fram í vinnuni, tí tað eru tey sum hava og faa royndirnar á økinum.

- Tá vit so fara undir oljuvinnuna ein dag, - ja, so hava vit eisini hesi fólkin, sigur hann.



- Vit sum hava arbeiðt her hava upparbeitt okkum eina stóra vitan um arbeiðið á slíkum anleggum, sigur Hans Jákup Johannesen  
Mynd: Jens Kr. Vang

við føroyska partinum innan tað elektriska arbeiðið.

### Gass til Amerika

Føroysku eletrikarnir hava hesa tíðina verið við í tí spennandi arbeiðinum at umskapa og útbyggja eina lítla oyggj út fyri norska býnum Hammerfest í Norðurnoregi.

Frá at hava verið ein lítil og óbygd oyggj tey seinnu árin, er Melkøya í dag vorðin til mest útviklaða móttøkustaðið og reinsianleggjið fyri gass úr Snøhvít-feltinum.

Hetta arbeiðið er so umfangandi og stórslegið, at illa ber til at lýsa við orðum, men myndirnar vísa best gongdina í hesi menningini.

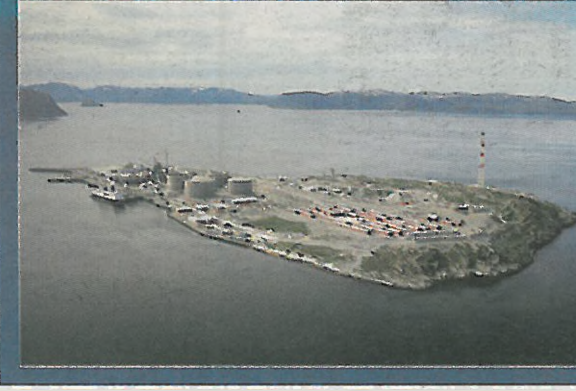
Av oynni verður gassið, sum her verður gjørt til flótandi natúrgass, ført til lond í Suðureuropa og Amerika við sergjørdum tangabátum.

Ein er nú so smátt farin at royndarkoyra ta umfangandi útgerðina á Melkøya, áðrenn tann veruliga framleiðslan úr gassinum fer at byrja seinni í ár.

Tangabátar koma við jøvnum millumbilum við gassi, men seinni skal so framleiðslan á oynni byggja á tað náttúruríkidæmið sum finst á Snøhvít-feltinum

- Tá verður talan um vanligt viðlíkahald, og tá er ikki so nógv brúk fyri okkara fólki, greiðir Hans Jákup frá.

Menningin av Melkøya frá eini óbygdari oyggj til eitt nútíðar gassanlegg



2 mió metrar av káplum eru lagdir runt á Melkøya



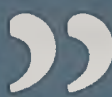
Melkøya hevur heimsins mest framkomna anlegg til móttøku av gassi

arbeiðum á Melkøya.

Arbeitt hevur vanliga verið í skiftum, har teir eru 14 dagar til arbeiðis á oynni og 21 dagar heima. Um árs-skiftið vóru íalt 1380 mans á oynni, og koma teir úr íalt 40 tjóðum.

Ta fyrstu tíðina vóru einir 20 føroyingar til arbeiðis her, men síðani hevur talið verið eitt sindur skiftandi. Í lötuni eru teir 60.

Alt bendir tó á, at hetta talið fer skjótt aftur fer at minka niður í nærum einki, tí nú fer at líða rættiliga væl



Okkara vitan vilja vit fegnir brúka aftur á øðrum støðum – eisini her á landi einaferð í framtíðini



### LEIÐSLUSKIPANIR

Atlanticon hevur drúgvar royndir við at seta leiðsluskipanir í verk. Vit leggja dent á betringar og sparingar í umsitingini, og at skapa virðir fyri kundan.

Atlanticon veitir m.a. tænastr til at seta í verk:

- LEAN-leiðslu
- ISO 9000 Góðskustýring
- ISO 14000 Umhvørvisstýring
- ISO 22000 Matvørutrygdarleiðslu
- BRC og innaneftirlit

Fái meira kunning við at venda tykkum til Atlanticon.

### Atlanticon

Bryggjubakki 4 · PO Boks 263 · FO-110 Tórshavn · Tel (298) 319685 · Fax (298) 319185  
atlanticon@atlanticon.fo · www.atlanticon.fo

## Recruiting Specialists

We provide highly specialized and trained manpower to the oil industry:

- electricians
- welders
- mechanics
- machine workers



**PAM**  
Offshore Service

Pam Offshore Service  
P.O. Box 65  
FO-110 Tórshavn  
Faroe Islands

Tel +298 30 11 39  
Fax +298 30 11 01  
pam@faroeyard.fo  
www.faroeyard.fo

## BURÐARÐYGG GAGNNÝTSLA AV NÁTTÚRUTILFEINGI

## SUSTAINABLE UTILIZATION OF NATURAL RESOURCES

SISERO 311600



SpF RØKT · Heygadalur · FO-350 Vestmanna · Faroe Islands  
e-mail: rokt@post.olivant.fo

## FAROE Law



FAROE LAW provides legal assistance to business enterprises with an emphasis on the commercial, practical and pragmatic objectives of the client. Our areas of practice include:

- ▶ Mergers and acquisitions
- ▶ Company law
- ▶ Project development and financing
- ▶ Restructuring and insolvency law
- ▶ Building and construction law
- ▶ Banking and financing law
- ▶ Oil and gas law
- ▶ Maritime law
- ▶ Tax law
- ▶ International contracts

Faroe Law is a branch of DANIA Law Firm with offices in Copenhagen, Svendborg, Moscow, Nuuk and Torshavn. We are result oriented and provide a personal and tailored service to our clients.

## FAROE

LAW

Tróndargøta 19 · Postboks 158 · FO-110 Tórshavn · Tel +298 35 99 00 · Fax +298 35 99 01  
faroe-law@faroe-law.fo · www.faroe-law.fo

<b>Copenhagen</b> Dania Law Firm A/S Bredgade 49 Postbox 9007 1260 København K Tel +45 33 17 99 00 Fax +45 33 17 99 01 info@danialaw.dk	<b>Svendborg</b> Dania Law Firm A/S Det Gule Pakhus Havnepladsen 3 5700 Svandborg Tel +45 33 17 99 00 Fax +45 33 17 99 05 info@danialaw.dk	<b>Russia</b> Dania Law Int. ApS M. Dmitrovka 23/15, ap. 3 127006 Moskva Tel +7 495 589 1108 Fax +7 495 252 9521 moscow@danialaw.dk	<b>Greenland</b> Nuna Advokater Quillierfik 2, 6 Postboks 59, 3900 Nuuk Tel +45 32 13 70 Fax +45 32 41 17 email@nuna-law.gl
--	---	---	---



# Viknet

SATELLITE SERVICES



**BROADBAND @ SEA**



- DVB-IP and DVB-RCS broadband and multicast services for maritime and enterprise customers
- Maritime VSAT
- E-mail/data services
- VoIP via DVB-RCS
- Maritime TV

## Vikmar

Vestara Bryggja - 100 Tórshavn  
 Tel. +298 352182 - Fax +298 352183  
 Email info@vikmar.fo  
 www.vikmar.fo



**PIF Solar Føroyar**  
 Brekkutún 2 • Hoyvík  
 Postboks 105  
 FO-110 Tórshavn



Tlf. +298 357 933  
 Fax +298 317 980  
 info@solar.fo  
 www.solar.fo





Lætt er at hava samband við tey kærú heima í Føroyum. Eyðun Petersen hyggur eftir eini mynd, hann hevur fingið sendandi umvegis telduna. Á telduskjggjanum sæst ommusystir Eyðun, Anna á Roykheyggi, sum situr undir Martu, dóttirini hjá Oddfríði Gaardbo, sum er svágur Eyðun

## Dagligt lív á Melkøya

Á Melkøya verður arbeitt 12 tímar um dagin sjeý dagar um vikuna. Farið verður til arbeiðis kl. 6:30 og endar arbeiðsdagurin kl. 18:30, tá ein heit máltíð verður etin. Tá menninir umsiðir hava eina fríløtu eru nógvir møguleikar at stytta sær stundir við, til dømis lesistova, sjónvarpstova, fitnessrúm og telducafe. Teir eru á Melkøya í 14 dagar og hava síðani frí í 21 dagar.



Matsteðgur er á arbeiðsplássinum – vinstrumegin Per Holm Andersen, ein dani og aftanfyrri Dánjal Jákup í Brekkunum úr Hósvík og aðrir foroyingar



Hvønn leygardag eta teir eina betri máltíð á arbeiðsplássinum – vinstrumegin: Jóhannus á Rógvu úr Vestmanna, Rúni Mortensen úr Sundalagnum, Gíslí Poulsen úr Havn og ein norðmaður



Per Holm Andersen og Hans Jákup Johannesen (sum hevur tikið allar myndirnar á Melkøya) práta saman og leggja dagsins arbeiði til rættis



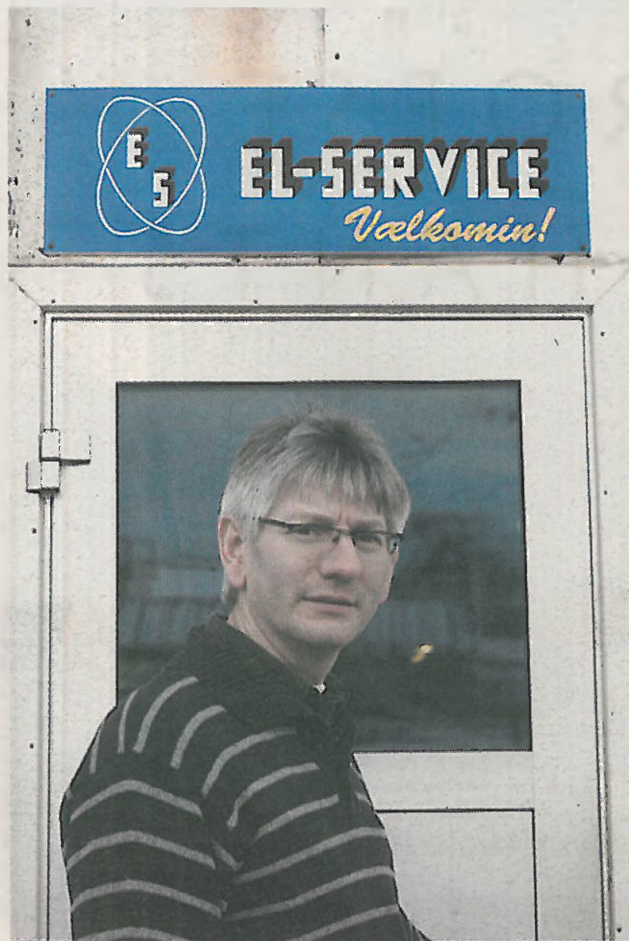


– Vit satsa uppá oljuna í okkara ætlanum, sigur John Eli Olsen, stjóri í El-Service, sum er sannførdur um, at olja einaferð verður vunnin úr føroysku undirgrundini

Mynd: Hogni Thomsen

El-Service:

## – Mugu halda fast við keikantin um vit vilja vera við



**El-service fyrri-reikar seg til eina veitingarhavn á Skálafjørðinum. – Okkara virksema verður at veita og umvæla, sigur John Eli Olsen, stjóri, sum leggur dent á, at vit mugu halda fast við keikantin, tá ið útlendisk feløg koma uppí leikin**

**OLJA**  
Heini S. Kristiansen  
heinik@sosialurin.fo

El-Service er eitt felag, sum ger seg galdandi uttanlands á jøvnum fœti við onnur el feløg. Teir ætla eisini at vera virknir í einari møguligari oljuvinnu, og synergi effektin fer eisini at raka teir.

– Vit satsa uppá oljuna

í okkara ætlanum, sigur John Eli Olsen, stjóri í El-Service.

Hann er púra sannførdur um, at olja verður vunnin úr føroyskum øki.

– Eg vænti heilt avgjørt, at teir fara at vinna olju úr føroyskum øki. Eg eri eisini visur í, at tað fer at loysa seg at heinta oljuna upp, sum liggur í undirgrundini.

– Eg hevði ongantíð roknað við, at tað fór at spríka olja upp við fyrstu royndarboring. Vit mugu geva tol. Oljan er har – tað er bara ein spurningur um at finna hann, sigur John Eli.

### Vilja veita og umvæla

Sosialurin spyr John Eli, hvør leikluturin hjá El-Service kann vera í einari oljuvinnu í Føroyum.

– Vit vilja fegin virka sum veitarar og gera umvælingar. Vit hava kanska enn ikki neyðuga førleikan innan oljuvinnuna, men tað kunnu vit tiltuska okkum. Føroyingar laga seg skjótt

til nýggjar avbjóðingar, sigur hann.

– Men vit mugu halda fast við keikantin. Summar røddir hava frammi og sagt, at útlendingar skulu fáa keikantin, men tað haldi eg er heldur gávumilt. So verða føroysku fyrítøkurnar við sviðið soð, sigur John Eli.

### Skálafjørðurin má ikki steingjast

Eisini John Eli fylgir spentur við í kjakinum um Skálafjarðartunninil. Har hava summi nevt, at ein brúgv yvirum fjørðin hevði verið rætta loysnin. Hesum er John Eli tó rúkandi ósamdur í.

– Skálafjørðurin avhøngur av, at teir ikki steingja hann. Um teir gera eina brúgv, kunnu teir gott gloyma alt um at fáa eina veitingarhavn á Skálafjørðinum. Boripallar stinga 150 metrar upp í loft, so teir sleppa ikki inn á fjørðin. So mugu teir søkja til eitt ókyrrari pláss.

– Í einum lítlum pláss í Skotlandi, sum kallast Invergordon, hava teir eina veitingarhavn. Umstøðurnar minna nógv um Skálafjørðin við kyrrum vatni, men har hava teir ikki so nógv fyrítøkur í økinum, sum vit hava runt Skálafjørðin. Í so máta eru umstøðurnar betri her við Skipasmiðju og øðrum, sigur John Eli, sum hevur ætlanir um at leggja seg út í kjakið um Skálafjarðartunninil.

John Eli sigur annars, at teir verður eingin vanlukka fyri teir, um eingin olja verður vunnin úr føroyskum øki.

– Tað fær ongar fylgjur fyri okkum. Vit hava virksema uttanlands, og vit eru tryggjaðir uppá tann mátan, sigur stjóriin í El-Service at enda.



# Unsurpassed Quality Products from the Experts at KEMILUX



S-1 EXTRA easily removes grease, protein and soot, oil and other dirt from all surfaces



RUST SOLVENT is ideal for outside maintenance on ships and other surfaces which are exposed to an aggressive and corrosive environment

KEMILUX offers you a complete range of quality detergents and cleansing agents for an industrial or marine environment

partafelagið **KEMILUX® industri**

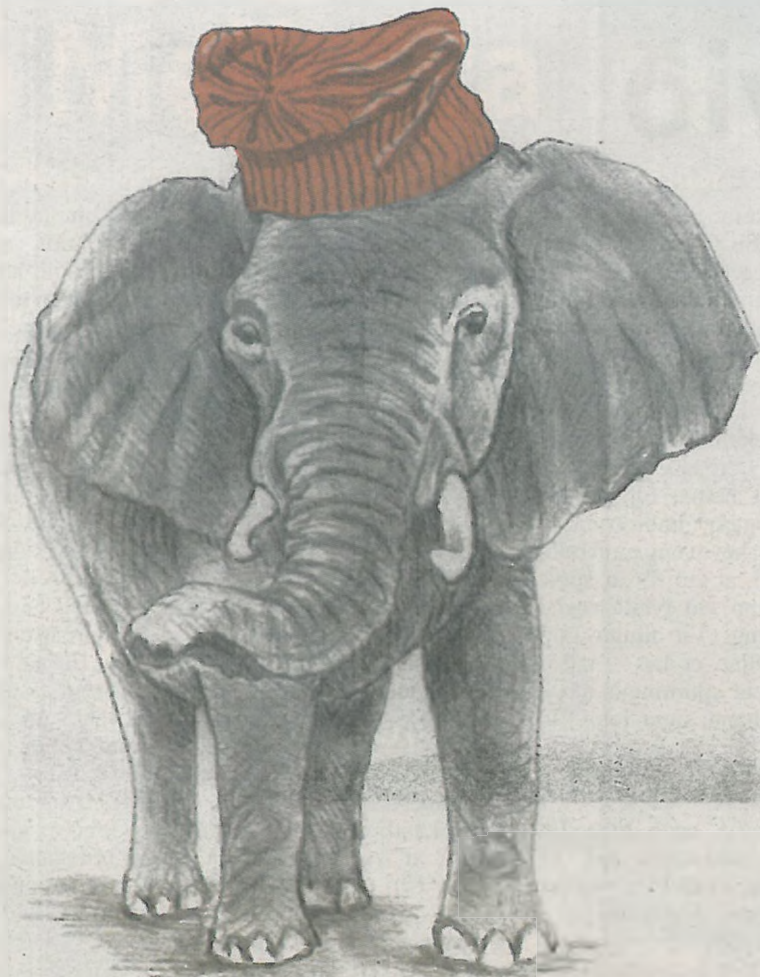
[www.kemilux.com](http://www.kemilux.com)

P/F KEMILUX industri  
FO-110 Tórshavn  
Faroe Islands  
Telephone (+298) 350830  
Telefax (+298) 350831

Achilles ID: 25640



DS/EN ISO 9001:2000  
CERTIFICATE



HUNTING  
FAROESE  
ELEPHANTS



[www.geysirpetroleum.is](http://www.geysirpetroleum.is)





**Mil-tek**

Smíðlig loysn  
til burturbeining

Hví ikki skifta hettar...



...út við hettar?!

og spar pening

Eisini vælegnað  
til skip



**P/f Esmar Simonsen**

KAMBSDALUR · FO-530 FUGLAFJØR UR · TEL 44 44 05 · 44 46 29 · ES@ES.FO · WWW.ES.FO

## STILL going strong



STILL R20-15 i er ein lítill og sera smíðligur trukkur. Lyftiorkan er 1,5 tons. El-motorurin hevur vakt miklan ans í øllum Evropa, av tí at hann, uttan trupulleikar, kann koyra í sera vátum umhvøvi.

STILL RX50-16. Ein nýggjur trukkur út í odd og egg. Við einari breiðari og tunnari mastur, er sýni týðandi betrað - tað er nakað, ið allir trukkførarar virðismeta. Orkunýtslan er minkað við 30%, men tó lyftir og akselererar RX50-16 skjótari enn allir í sínum klassa.



STILL R60-25 i er eisini nýggjur á marknaðinum. Trukkurin hevur eina nýggja fullfíggaða vendistremstøkni, sum tryggjar størri mótstøðuføri í vátum umhvøvi. Harafturat hevur hann ein nýggjan fingrastýrdan stýripinn.

Vit hava stórt úrval av:

- dekkum
- bíldeilum
- akkumulatorum

## WELCOME TO TVØROYRI



Tvøroyri has also other capabilities to offer, with high quality and service. Just to name a few:

- Boatbuilders
- Concrete
- Bookkeeping
- Electronics
- Entrepreneurs
- Fish factories
- Drivers
- Transport
- Production
- Hotel and Lodging
- Advertising
- Drivingschools
- Bricklayers
- Painters
- Plumbing
- Radiomechanics
- Consulting
- Renovation
- Trucks
- Ship equipment
- Blacksmiths
- Shoemakers
- Carpenters
- Woodworkers



**THE MUNICIPALITY OF TVØROYRI**

FO-800 Tvøroyri

Faroe Islands

Tel. +298 371 085 - Fax. 371 814

Homepage: [www.tvoroyri.fo](http://www.tvoroyri.fo)

e-mail: [tvoroyri@tvoroyri.fo](mailto:tvoroyri@tvoroyri.fo)





Eli Lassen:

# Finna olju og gas innan trý til fimm ár

**Eg eri sannførdur um, at vit fara at finna olju ella gas í føroyskum øki, sigur Eli Lassen, stjóri í Atlantic Supply Base. Hann heldur, at oljan í fyrsta umfari skal flytast til Hetlands í staðin fyri at byggja ein stóran oljuterminál í Føroyum**

## OLJA

Heini S. Kristiansen  
heinik@sosialurin.fo

Eli Lassen er stjóri í Atlantic Supply Base. Teir eru vónríkir um, at olja einaferð verður vunnen úr føroysku undirgrundini. Teir fyrireika seg eisini til eina møguliga oljuvinnu í Føroyum.

Atlantic Supply Base í Runavík hevur verið virkin luttakari í royndarboringunum, sum hava verið í Føroyum síðan 2001. Talan er um fimm brunnar, sum hava verið boraðir hesa tíð. Atlantic Supply Base bleiv stovnað í 1999.

Nú standa nýggjar avbjóðingar fyri framman.

Royndarboringin í fjør gav einki úrslit, men Eli er kortini vísur í, at olja er undir Føroyum.

- Eg eri sannførdur um, at vit fara at finna olju ella gass í føroyskum øki - møguliga bæði. Nú hava vit royndir at bora gjøgnum basaltið, sum helst hevur givið oljufeløgum manga vøkunátt. Vit gera fyrireikingar til royndarboringar og tær avbjóðingar, sum liggja fyri framman, sigur Eli.

- Eg vil feina nýta Offshore 2007 til at hitta oljufeløg, sum møguliga hava hug at koma henda vegin at borða, og sjálvandi tey, sum arbeiða skamt frá tí føroyska markinum sigur Eli.

## Skálafjørðurin besta økið

Eli er sjálvur sannførdur um, at Skálafjørðurin er besta økið at leggja eina oljuhavn.

- Frá náttúrinna hond er Skálafjørðurin sera góður. Tá ið veitingarhavnin varð



bjóðað út, vóru fleiri pláss um boðið, men oljufeløgini valdu Runavík. Her er also talan um útlendingar og fólk við skil fyri oljuvinnu, sum hava valt Skálafjørðin.

- Nú hava vit 6 ára royndir við veiting, og oljufeløgini,

sum hava royndarborað, hava latið væl at okkara service, so eg haldi ikki, at tað er nøkur orsök til at flyta veitingarhavn úr Runavík, og eg havi heldur ikki varhugan av, at so verður, sigur Eli Lassen.

Hann heldur eisini, at politikararnir til tíðir gera tað óneyðuga torført hjá oljufeløgnum at koma til Føroya at bora. Hann heldur millum annað, at ein brúgv millum eystara og vestara arm hevði spilt

allar møguleikar til eina veitingarhavn á Skálafjørðinum.

- Ein brúgv hevði kvett høvdið av Skálafjørðinum, uttan mun til hvørja vinnu, vit tosa um. Tá oljuvinnan kemur hendanvegin,

- Eg vil feina nýta Offshore 2007 til at hitta oljufeløg, sum møguliga hava hug at koma henda vegin at borða, og sjálvandi tey, sum arbeiða skamt frá tí føroyska markinum sigur Eli Lassen, stjóri í Atlantic Supply Base  
Mynd: Høgni Thomsen

skulu boripallarnir eisini umvælast, og teir passa ikki undir eina slíka brúgv. Oljufeløgini/riggáranir vilja hava shelter water/stilt vatn, og tað finna teir á Skálafjørðinum.

Tað er týðningarmikið, at Løgtingið ikki ger tað ov torført hjá oljufeløgnum at koma inn í landið. Til dømis verður tosað um at stramma ymiskar lógir upp, har millum dynamitlógina, og tað fer at geva nóg óneyðugt stríð fyri oljufeløgini. Oljufeløgini tíma ikki at brúka orku uppá okkum, um vit gera teimum tað ov ómøguligt, sigur Eli, sum tó ikki heldur, at oljufeløgini skulu fáa friar teymar.

## Flyta oljuna til Hetlands

- Eg vil meta, at teir hava funnið olju og gas innanfyri 3 til 5 ár. Spurningurin verður so sjálvandi, um hon er nóg góð at taka upp, sigur Eli, sum ikki heldur, at oljan skal takast upp og flytast til Føroyar.

- Tað er eingin meining í at flyta oljuna til Føroya fyri síðani at flyta hana beinleiðis av landinum aftur. Eg haldi, at oljan, sum vit finna við Føroyar skal bindast í rørleiðingina og innfrasturkturin, sum er á leiðini millum Føroyar og Hetland. Tað er alt ov kostnaðarmikið at leggja nýggjar rørleiðingar á botnin.

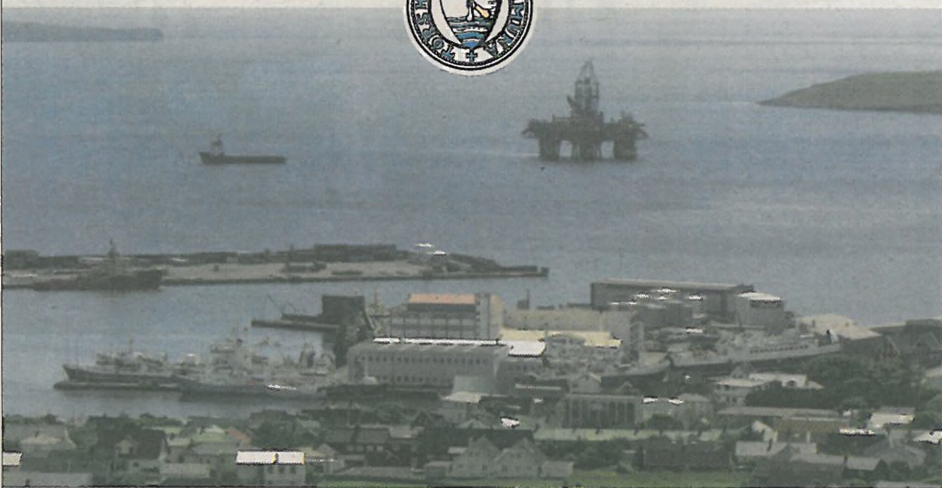
Hetlendingar hava ein oljuterminál við allari neyðugari útgerð. Vit kunnu soleiðis selja oljuna til teir og fáa penningin heimaftur.

- Vísir tað seg so seinni, at olja er norðan og vestanfyri okkum, so hava vit eina aðra uppgávu, sum vit tá loysa.

- Øll útgerð sum skal brúkast til at útbyggja feltini og hesa rørleiðing má sjálvandi um føroyskan bryggjukant, sigur Eli Lassen at enda.



T Ó R S H A V N  
Conference city in the blue ocean

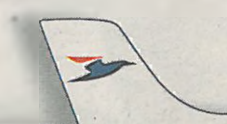


A city where visitors are still guests  
and where guests are still  
welcomed as friends

Your job on the sea  
- is our job in the air



Atlantic Airways is the national airline of the Faroe Islands. At present we provide a domestic helicopter service but are gearing up to serve the coming offshore industry. We are ready when you are. If you would like more information, please contact us.



ATLANTIC AIRWAYS

flyfaroe.com

www.runavik.fo



Port of Runavík  
provides services for fishery,  
cargo, tourism and offshore industry



Runavik Municipality



# Føroyingur umsitur olju



Teitur Poulsen frammanfyri nýggja høvuðssætið hjá Lundin Petroleum í Geneve í Sveis. Frá skrivstovu síni í hesum bygningi sær hann yvir á hægsta fjallið í Evropa, Mont Blanc, sum er 4.808 metrar høgt.

**Sum 20 ára gamal fór havnarmaðurin Teitur Poulsen til Aberdeen at lesa búskap. Í dag, 12 ár aftaná, arbeiðir hann í avbjóðandi starvi hjá svenska oljufelagnum Lundin Petroleum, sum hevur høvuðssæti í Sveis**

## FAKTA

### Stutt um Teitur

- Havnarmaður, 32 ár.
- Fórt til Aberdeen at lesa búskaparfrøði sum 20 ára gamal.
- Giftur Salmínu og hava tvey tvær synir, Pætur 11 ár og Rani 6 ár.
- Starvast hjá svenska oljufelagnum Lundin Petroleum, sum hevur høvuðssæti í Geneve í Sveis.
- Hevur gjørt stór fráfriðing við skíðunum, sidan hann kom til hetta stórflingna alpulandið.

### FØROYINGAR Í OLJUVINNU Hilmar Simonsen HilmarS@setur.fo

Hann sær beint yvir á hægsta fjallið í Evropa, 4.808 metra høga Mont Blanc, frá síni spildurnýggju skrivstovu í sveisiska býnum Geneve. Har situr hann og telur saman ognir og oljugoymslur, sum liggja goymdar í undirgrundini og sum arbeiðsgevarin hjá sær, Lundin Petroleum, hevur framleiðslurættin yvir. Hóast Lundin Petroleum er svenskt, so hevur hetta oljufelagið høvuðssæti í Geneve, har grundleggjarin Adolf Lundin, sáli, valdi at lata virksemd ganga út frá. Hetta komst millum annað av, at Lundin gamli hevði tætt tilknýti til Sveis, at hetta vakra alpulandið er 'business-vinarligt', millum annað tí at skattaviðurskiptini eru betri enn aðrastaðni.

Nú hann hevur starvast í hesum franskttalandi partinum av Sveis í gott eitt ár, hevur Teitur Poulsen lært seg nakrar glosur á fronskum, hóast hann ikki dugdi eitt orð í byrjanini. Manglandi

fransktkunnleikin hevur tó ikki havt ávirkan á starvið sum búskaparfrøðingur hjá Lundin Petroleum, tí í oljuheiminum gongur at kalla alt samskipti fyri seg á enskum máli. Og enskt dugir Teitur út í fingr-snipparnar, tí hann hevur bæði lisið og arbeitt í fleiri ár í Skotlandi.

### 'A fish out of water'

- Tá eg kom higar dugdi eg einki á fronskum, eg hevði aldri staðið á skíð fyrr, mær dámdi ikki ost, sum Sveis annars er so kent fyri, og harafturat er mentanin nógv øðrvísi enn í Bretlandi fyri ikki at tala um enn í Føroyum. Eg var snøgt sagt 'a fish out of water', heldur Teitur Poulsen sjálvspæirekandi fyri, tá eg hitti hann á Skype-telefonini nú eitt kvældi.

Men Sveis er eisini kent fyri sítt avbera góða reyðvín, og fyri líka sum at skunda undir aklimatiseringina, so hevur Teitur leskað sær á okkurt av teimum góðu vínsløgunum, tá hann annars hevur havt fri og kunnað skift oljutunnur út

við vintunnur í sínum hugaheimi.

Hóast tað tykist glíða eins lætt fyri Teitur Poulsen í lötuni, sum skíðfjalar glíða eftir eini fjallasíðu, so var tað ikki bara sum at siga tað at fáa fótin fyri seg í oljuheiminum eftir loknan lestur í Aberdeen.

- Tá eg var liðugur at lesa, søkti eg eina langa røð av störvum, men fekk eitt noktandi svar fyri og annað eftir, greiðir Teitur Poulsen frá.

Men í 1999 var hann so heppin, at hann hitti Graham Stewart, núverandi forstjóra í Føroya Kolvetni, sum tá starvaðist hjá Dana Petroleum, og spurdi hann, um tað var møguligt at sleppa at royna seg hjá teimum. Tað fekk hann jättandi svar upp á, og hetta starvið skuldi vísa seg at gerast lovfølin hjá Teiti inn í tann stóra og máttmikla oljuheimin.

- Árið frammanundan høvdu Graham Stewart og Nils Sørensen saman við øðrum sett Føroya Kolvetni á stovn, sum tó í byrjanini var eitt felag við avmarkaðum virksemd, tí felagið tá enn ikki hevði

vunnið sær nakað leitingar- ella framleiðsluloyvi, greiðir Teitur Poulsen frá.

### Fekk sær royndir

Føroya Kolvetni hevði ta fyrstu tíðina avtalu við Dana Petroleum, um ráðgeving við tekniskum og fíggarligum viðurskiptum, og her fekk Teitur ein gyltan møguleika at fáa sær royndir innan tað økið, sum hann var útbúgvinnur innan fyri.

Men hann hevði ikki arbeitt hjá Dana í meiri enn eitt ár, tá hann varð leigaður út sum arbeiðskraft til Aberdeen University of Petroleum Economics Consultants, stýtt AUPEC, har hann fekk enn fleiri royndir innan sama øki.

- Hetta var eitt gott høvi at menna seg sum búskaparfrøðingur innan oljuvinnuna, men hetta var tíðaravmarkað, so eg fór aftur at arbeiða hjá Dana og Føroya Kolvetni, haðani eg var komin frá, heldur Teitur fyri.

Hóast eingi leitiloyvir í byrjani, so øktist virksemd hjá Føroya Kolvetni í hvørjum, og eftir at felagið



# milliardi í Sveis

varð skrásett á alternativu virðisbrævamarknaðinum í London, AIM, tók virksmið veruliga dik á seg.

Felagið tillutaði sær fleiri leitiloyvir í bretskum og føroyskum øki og hevur síðani økt munandi meiri um sitt virksema við enn fleiri leitiloyvum í somu økjum umframt í norskum øki eisini.

## Head-huntaður til Sveis

Nú ert tú so farin til Sveis at arbeiða hjá svenska felagnum Lundin. Hvussu kom hetta í lag?

- Tað var ígjøgnum AUPEC, har eg hevði verið útleigaður til frammanundan. Lundin Petroleum setti seg í samband við AUPEC og spurdi, um tey kundu peika á onkran búskaparfrøðing, sum tey kundu brúka. Eg varð stillaður inn sum ein kandidatur, og tað endaði við, at eg fekk henda møguleikan.

Hvussu kendist tað?

- Tað var við blandaðum kenslum, at eg fór frá Føroya Kolvetni, sum mær dámdi sera væl at arbeiða hjá. Kortini valdi eg, í samráð við familjuna, at taka við hesi nýggju avbjóðingini, tí okkurt segði mær, at um eg skuldi fáa møguleika at royna onnur ting, so var tíðin búgvin til tað, sigur Teitur Poulsen og leggur afturat:

- Eg sigi sum sangskrivarin Kris Kristofferson: "eg vil heldur angra okkurt, eg havi gjørt enn angra okkurt, eg IKKI havi gjørt".

Hvørjar uppgávur hevur tú so hjá Lundin?

- Eg bleiv settur sum búskaparfrøðingur hjá felagnum. Og hetta snýr seg um alt frá at virðismeta ognir hjá felagnum, so at ognirnar standa mát við dagsins virðir, til at virðismeta iløgur í nýggjar ognir. Eisini sovordid sum at rokna út, um tað er ráðiligt at fara undir at bora nýggjar brunnar.

Og hann heldur fram:

- Tað er umráðandi, at oljugoymslurnar hjá felagnum, sum verða virðismettir á hvørjum ári, standa seg tekniliga og búskaparliga,

so vissa er um, hvørt tað er grundarlag fyri at fara undir framleiðslu.

Men tingini standa ikki í stað, og Teitur hevur longu tikið við nýggjum avbjóðingum hjá Lundin Petroleum.

## Ein føroyingur afturat á veg

Sum tingini hava ment seg, so hevur Teitur fingið nýggjar uppgávur hjá Lundin Petroleum. Hann er fluttur í nýtt starv og hetta merkir, at 'gamla' starvið var tókt hjá Lundin Petroleum, men er nú vorðið sett av einum øðrum føroyingi.

Um tað er tí, at leiðslan í Lundin hevur fingið góðar royndir av føroyingum, takkað verið avrikunum hjá Teiti, skulu vit ikki taka dagar ímillum, men í øllum færum hevur ein annar føroyingur, Tummas Pauli Mýri, fingið hetta starvið hjá Lundin í Sveis.

Tummast Pauli Mýri, sum hevur royndir frá oljuvinnuni í Føroyum, har hann millum annað hevur starvast hjá BP, fer til Sveis um hálfan mars at arbeiða saman við Teituri Poulsen og hinum starvsfólkunum hjá Lundin í Geneve.

At tveir føroyingar fara at arbeiða hjá einum altjóða oljufelagi, sum hevur eitt marknaðarvirði á meiri enn 20 milliardi krónur, má sigast at vera sera áhuga-vert.

Tummas Pauli Mýri starvast í lötuni í figgjardeildini hjá Føroya Banka.

## Kunna leiðslu og íleggjarar

Har starvið hjá Teiti í Lundin higartil í stóran mun hevur snúð seg um at gera eftirmetingar av verandi ognum, umframt virðismetingar av nýggjum, so liggja nýggjar uppgávur á borðinum nú.

Teitur er nú vorðin sokallaður "Corporate Planner" hjá Lundin Petroleum.

- Leikluturin hjá mær er framvegis at taka stóði í verandi og nýggjum ognum, men umframt hetta áliggur tað mær eisini at kunna leiðslu felagsins um hvat "reaserch analysts" skriva

um Lundin Petroleum og at síggja til at fortreytirnar ið "research analysts" brúka til at rokna virðið á felagnum eru í tráð við tær almennu upplýsingarnar ið felagið hevur veitt marknaðinum. Funktióin hjá "research analysts" er at ráðgeva møguligum íleggjarum, vanligarfiggjarligum institutiónum, hvørt tað er ein skilagóð fløga at keypa partabrøv í Lundin Petroleum. Í stuttum so skal eg halda eyga við, at tøl og metingar eru røtt, greiðir Teitur frá.

Orsakað av hesum nýggju uppgávu hjá Teiti skuldi onkur setast í staðin fyri hann at røkja verandi uppgávur, og tað er í hesum sambandi at Tummas Pauli Mýri er kominn inn í myndina.

Teitur vísti leiðsluni í Lundin á Tummas Paula sum ein kandidat til búskaparstarvið, og tað tók henni ikki langa tíð at koma ásamt við Tummas Paula um starvsetanina.

- Politikkurin hjá Lundin er, at tá eitt nýtt starv er leyst, so verða verandi starvsfólk spurð, um tey kenna onkran skikkaðan persón at seta. Eg kundi sostatt peika á Tummas Paula, men fyri tað var einki givið upp á forhend, og Tummas Pauli mátti sjálvur í samtalum sannføra tey um sín dugnaskap, greiðir Teitur Poulsen frá.

## Har sólin altíð sær

Sveis er annars kent fyri sína vøkru og stórslignu



Tummast Pauli Mýri, sum hevur royndir frá oljuvinnuni í Føroyum, har hann millum annað hevur starvast hjá BP, fer til Sveis um hálfan mars at arbeiða saman við Teituri Poulsen og hinum starvsfólkunum hjá Lundin í Geneve

náttúru, har umstøðurnar fyri at standa á skið skara framúr alt ári á tamb. Vit spyrja tí loksins Teit, um hann tekur skiðirnar fram viðhvørt:

- Jú, eg taki tær fram av og á. Tað er kanska í so nógv sagt, at eg havi lært meg at standa á skið, men eg geri spakuliga framstig - oman kemur man so altíð - sigur Teitur Poulsen at enda í samrøðu við Sosialin.

## Føroyar kundu verið meiri lokkandi fyri oljufeløg

Hóast langt úr landi skotin so eygleiðir Teitur Poulsen eisini gongdina í føroysku oljuvinnuni. Hann heldur, at umráðandi er at fáa fatur á meiri vitan, um verulig gongd skal koma á føroyska oljuvinnu.

- Tað er framvegis sera lítil vitan fingin til vega um føroysku undirgrundina. Tað eru bert 5 brunnar boraðir enn, og um vit samanbera við til dømis Noregi, so eru fleiri enn 1000 leitibrunnar boraðir har meðan vestan fyri Hetland bretsku megin eru yvir 200 leitibrunnar boraðir, vísir hann á.

## Strong trygdarkrøv

Hann vísir eisini á, at hóast oljufeløg hava áhuga í at bora, so er hetta ikki so lætt kortini, tí torført er at fáa fatur á boripallum at bora í føroyskum øki.

- Trygdarkrøvin í Føroyum eru sera strong. Bretskir boripallar kunnu ikki pr. automatikk nýtast í Føroyum, tí føroysku trygdarkrøvin eru strangari enn í Bretlandi. Spurningurin er, um tað er neyðugt at hava so strong krøv í Føroyum, heldur Teitur Poulsen.

Hann heldur tað vera vert at umhugsa, at tá boripallar eru nógv tryggir at nýta í bretskum øki, um teir so ikki eru tað í føroyskum øki eisini.

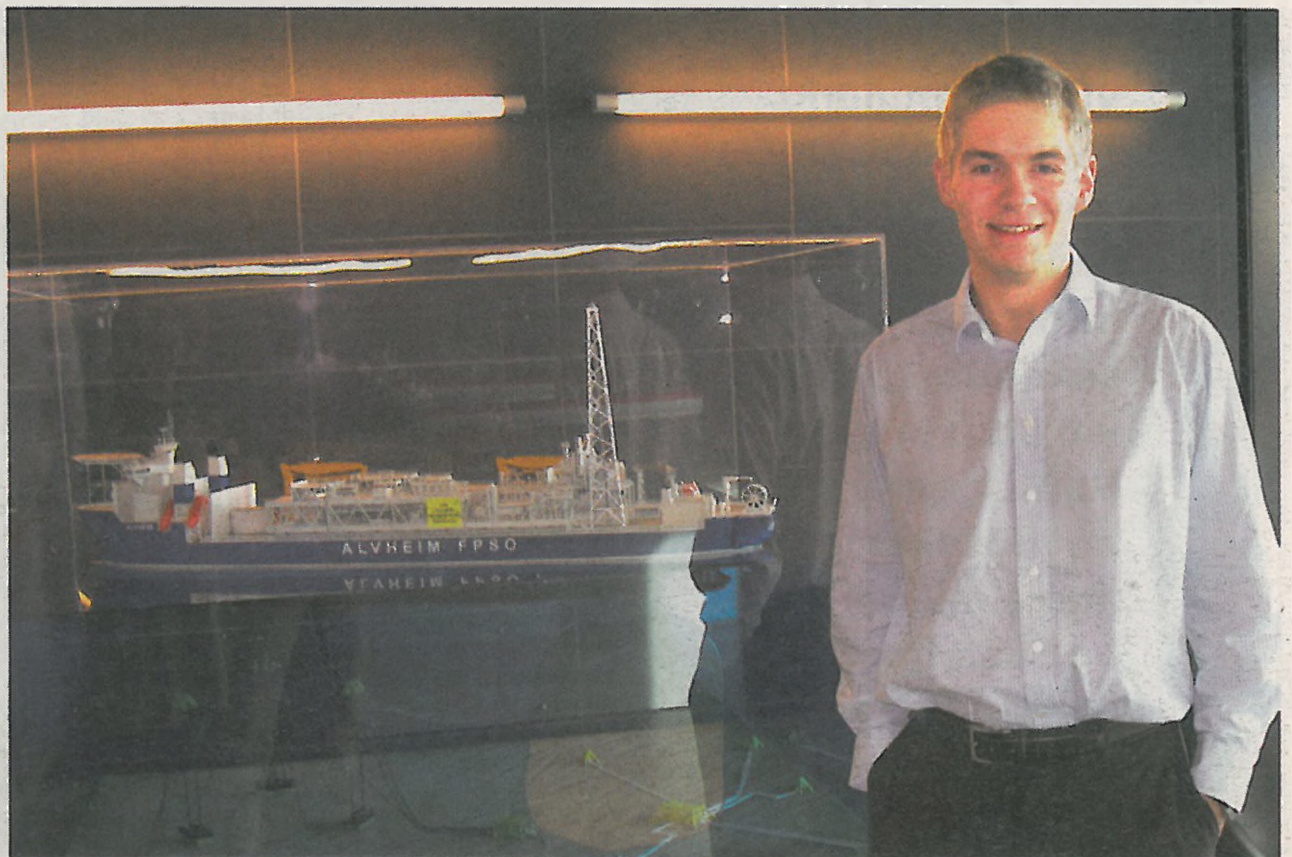
- Kanska gera vit okkum eina bjarnatænastu við at seta so strong krøv. Seinast borað var í Føroyum, mátti boripallurin heintast heim líka úr Brasil, hóast at aðrir boripallar, ið ikki luku tey føroysku trygdarkrøvin, men sum reint tekniliga kundu havt borað brunnin, lógu beint hinumegin markið í bretskum øki, vísir Teitur Poulsen á.

## Eisini skattaskipanin forðar

Ein onnur forðing fyri at fáa meiri gongd á føroyska oljuvinnu heldur Teitur vera skattaskipanina, ið ikki er nógv lokkandi. Marginalskatturin í Føroyum fyri oljuinntøkur er ov høgur samanborið við onnur jomfrúulig økir. Gaman er skattaskipanin líka góð ella betri enn tann norska og tann bretska, men sum eitt jomfrúuligt øki í oljuhøpi eigur størri munur at vera á, heldur Teitur.

Hann heldur tað vera rætt at broyta tey viðurskifti, sum føroyingar kunnu broyta rætta vegin. Til ber ikki at broyta tey náttúrugivnu viðurskiftini, sum jarðfrøði og veðurlag, men til ber at broyta vinnulig og samfelagslig viðurskifti, so tað gerst meiri lokkandi fyri oljufeløg at koma hendanvegin.

- Onkur burdi spurt seg sjálfan, hvi tað ikki er meiri ferð á leitivirkseminum í Føroyum enn tað sama við hesum høgu oljuvinnunum, sigur Teitur Poulsen at enda.



Teitur framman fyri modeli av framleiðslu-, goymslu-, og idnaðarskipinum Alvheim FPSO. Tað er í vinnu í einum øki í Noregi, sum Lundin Petroleum eigur 15 pst. í. Økið verður í lötuni útbygt og kemur eftir ætlan at framleiða í summar.





- Nú hava vit verið við í leitifasuni, og vit droyma um at finna olju. Vit hava tað eisini við í býarætlanini á bæði eystara og vestara armi, sigur Hans Jacob Lamhauge, borgarstjóri í Runavíkar Kommunu  
Mynd: Hogni Thomsen

Borgarstjórin um oljvirksemið

## - Høvuðsøkið verður millum Skála og Skálafjørð

**Borgarstjórin í Runavíkar Kommunu, Hans Jacob Lamhauge, vónar at Skálafjørðurin verður miðdepil fyri virkseminum í samband við oljvinnuna. Hann væntar, at høvuðsøkið fer at liggja millum Skála og Skálafjørð, tí at tað liggur sentralt, burtur frá húsum og er tætt við skipasmiðjuna**

**OLJA**  
Heini S. Kristiansen  
heinik@sosialurin.fo

Runavík vann kappingin um útgerðarhavnina fyri 6 árum síðani. Nú seks ár seinni verður enn satsa nógv uppá at fáa ein oljumiðdepil á Skálafjørðinum.

Hans Jacob Lamhauge er borgarstjóri í Runavíkar Kommunu.

- Tað hava verið nakrar boringar undir Føroyum. Allar eru so gingnar út frá havnini í Runavík. Tað hevur verið eitt sindur óstøðugt, og virksemið hevur mest verið um summarið, sigur Hans Jacob.

Hesi seks árin hava tó gingið væl, og teir hava havt gott samstarv við stóru oljufeløgini.

- Vit hava einans fingið positivar afturmeldingar frá oljufeløgum. Vit fáa vitjan av BP í heyst, og aftaná teirra royndarboring

er sáttmálin útgingin. Tá verður avbjóðingin so at fáa eina nýggja avtalu, sigur hann.

- Nú hava vit verið við í leitifasuni, og vit droyma um at finna olju. Vit hava tað eisini við í býarætlanini á bæði eystara og vestara armi, sigur Hans Jacob.

Høvuðsdepilin í einari móguligari oljvinnu verður helst millum Skála og Skálafjørð.

- Økið millum Skála og Skálafjørð er væl egnað. Har eru eingin hús nærhendis, og tí verður eingin órógv-aður av larmi. Tað er eisini sentralt, og tað liggur tætt við skipasmiðjuna, sigur borgarstjórin.

**Vaksandi áhugi fyri grundstykki**

Býráðið hevur tó ikki satsa so nógv uppá oljuna, at tað gevur bakkast, um eingin olja er.

- Vit hava ongar pengar sett í tað. Vit hava einans lagt upp fyri einari móguligari oljvinnu í býarætlanini. Vit vilja fegin, at hon skal vera á Skálafjørðinum.

Skálafjørðurin hevur rættliga verið í miðdepilinum og við einari útgerðarhavn og undirsjóvartunnili kann ímyndast, at tað gerst eitt valdsøki í Føroyum, sum fer at kappast við høvuðsstaðin. Tey merkja eisini, at tað er stórir áhugi fyri grundstykki í Runavíkar Kommunu

- Vit hava rættliga nógv ar umsóknir. Tað vísir seg, at ansingarplássini mugu fylgja við grundstykki-unum. Fólk søkja ikki um grundstykki, um tey ikki fáa ansingarpláss. Tá ið vit komu út við, at keldan verður nýtt til barnaansing, komu fleiri umsóknir um grundstykki longu dagin eftir, sigur Hans Jacob.

**Umsitingin í Havn**

Hans Jacob vísir á, at alt umsitingarligt arbeiði endar í Havn.

- Eg vænti, at tað verður nógv virksemi fyri handverkarar her, men tað vísir seg, at umsitingarligt arbeiði endar í Havn. Tað nýtist hon ikki. Partar av umsitingini skal eisini leggjast út til onnur øki. Tað er tó torført at bróta ein slíkan sirkul, men summi øki kunnu útdelegerast, sigur Hans Jacob, sum heldur, at Skálafjørðurin og Torshavn kappast ov nógv til tíðir.

- Vit brúka kansak ikki tilfeingið nógv effektivt, tá ið vit nýta so nógv orku til at kappast. Vit undirsjóvartunnilinum verða økini enn tættari knýtt saman, og tá ímyndi eg mær, at vit fara at arbeiða betri saman, sigur Hans Jacob Lamhauge at enda.



# LOCAL BUSINESS OPPORTUNITIES INTERNATIONAL SOLUTIONS

- ▶ Networking
- ▶ Innovation
- ▶ Business development
- ▶ The North Atlantic
- ▶ Partner search
- ▶ Northern Scandinavia
- ▶ Project development
- ▶ Coastal societies
- ▶ Marine resources
- ▶ Transnational cooperation

## NORA and Northern Periphery Programme

International co-operation programmes which help you:

- Develop common solutions
- Exchange experience with comparable partners
- Carry out joint innovative projects
- Engage in networking and more

www.nora.fo - www.northernperiphery.net  
 Contact: NORA, Bryggjubakki 12 · Box 259,  
 110 Tórshavn · Faroe Islands · Tel: +298 353110  
 Fax +298 353101 · e-mail nora@nora.fo

NORA and Northern Periphery Programme offer you support in business development through international co-operation within the North Atlantic and Northern Scandinavia

**NORA:** Next application deadline is March 1st 2007  
**NPP:** Programme awareness seminar will be held in the Faroes in March 2007



# UMHVORVIÐ FREMST



HEILDARLOYSN INNAN OLJUVERND, UPPRUDDING OG TILBÜGVING

- SELJA & ÚTLEIGA ÚTGERÐ
- VEITA MANNING
- GERA TILBÜGVINGARAETLANIR
- FYRIBYRGJA & BASA OLJUDALKING
- SKEIÐVIKSEMI



FO-826 Trøngisvágur · Tel. 372 372 · Fax 372 373 · pecan@post.olivant.fo

Smyrilsv. 5 · FO-100 Tórshavn · Tel. 35 30 00 · Fax: 35 30 10 · farpack@farpack.fo





> We work together as one around the world  
and take pride in providing excellent service

- > Multimodal container logistics
- > Iceland and Faroe Islands service
- > Worldwide reefer logistics  
and international forwarding

[www.samskip.com](http://www.samskip.com)

**samskip**  
TOGETHER WE MAKE THINGS HAPPEN